

はじめに

hajimeni

《このテキストを使って学習する方へ》

kono tekisuto o tsukatte gakushuu suru kata e

生活日本語テキスト～なでしこジャパニーズⅡ～は少しでも早く簡単に生活で使う日本語を集めたテキストです。

seekatsu-nihongotekisuto～nadeshikojyapa-niizu ni～wa sukoshi demo hayaku kantan ni seekatsu de tsukau nihongo o atsumeta tekisuto desu.

テキストの内容は生活の場面を取り上げていますので、学習したフレーズや生活知識はその日から使うことができます。

tekisuto no naiyoo wa seekatsu no bamen o toriagete imasu node, gakushuushita fureezu ya seekatsu chishiki wa sono hi kara tsukaukoto ga dekimasu.

みなさんが、日本でより安全で安心に暮らせるように、このテキストを作りました。

mi-nasan ga, nihon de yori anzen de anshin ni kuraseru yooni, kono tekisuto o tsukurimashita.

日本で楽しく充実した生活を送られることを願っています。

nihon de tanoshiku juujitsushita seekatsu o okurarerukoto o negatte imasu.

《表記について》

hyooki ni tsuite

ふりがな furigana

漢字はふりがなが書いてあります。

kanji wa furigana ga kaite arimasu.

カタカナはふりがなが書いてありません。

katakana wa furigana ga kaite arimasen.

【例】 趣味

ree shumi

バス・タクシー

basu・takushii

ローマ字 roomaji

1、テキストのローマ字は基本的にヘボン式を参考にしましたが

tekisuto no roomaji wa kihonteki ni hebonshiki o sankoo ni shimashita ga,

日常会話で日本人が話す一番近い音をローマ字で書きました。

nichijyookaiwa de nihonjin ga hanasu ichiban chikai oto o roomaji de kakimashita.

【例】ree

- ・おとうさん otoosan
- ・えいが eega
- ・じびいんこうか jibi-inkooka
- ・きんようび kin-yoobi
- ・せんたくき sentakki
- ・サッカー sakkaa
- ・キッチン kicchin
- ・びょういん byooin

- ・～へ e
- ・～は wa

2、会話文にある下線部の数字やことばは、例です。斜体で書いてあります。

kaiwabun ni aru kasenbu no suuji ya kotoba wa, ree desu. *shatai* de kaite arimasu.

【例】ree

- ・しゅみはカラオケです。⇒shumi wa *karaoke* desu.
- ・でんわばんごうは 078-123-4567です。

⇒denwabangoo wa ree nana hachi ichi ni san yon go roku nana desu.

もくじ
《目次》
mokuji

ページ
peeji

だいじゅうさんか ひ こ
第 1 3 課「引っ越しをする」・・・・・・・・・・・・・・ 7
dai juu san ka hikkoshi o suru

だいじゅうよんか やくしょ て つづ
第 1 4 課「役所の手続きをする」・・・・・・・・・・・・・・ 17
dai juu yon ka yakusho no tetsuzuki o suru

だいじゅうごか ぜいきん し
第 1 5 課「税金を知る」・・・・・・・・・・・・・・ 25
dai juu go ka zeekin o siru

だいじゅうろくか か
第 1 6 課「プレゼントを買う」・・・・・・・・・・・・・・ 31
dai juu rokka purezento o kau

だいじゅうななか いんしょくてん りょう
第 1 7 課「飲食店を利用する」・・・・・・・・・・・・・・ 39
dai juu nana ka inshokuten o riyoo suru

だいじゅうはちか いんしょくてん
第 1 8 課「スーパー・飲食店でのトラブル」・・・・・・・・・・・・ 51
dai juu hachi ka suupaa inshokuten deno toraburu

だいじゅうきゅうか かんさいべん はな あいて あ はな
第 1 9 課「関西弁を話す・相手に合わせて話す」・・・・・・・・・・・・ 59
dai juu kyuuka kansaiben o hanasu aite ni awasete hanasu

だいにじゅうか けっこんしき そうしき い
第 2 0 課「結婚式・お葬式に行く」・・・・・・・・・・・・・・ 67
dai niyuuka kekkonshiki osooshiki ni iku

だいにじゅういっか み ま い にゅういん
第 2 1 課「お見舞いへ行く／入院する」・・・・・・・・・・・・・・ 79
dai niyuikka omimai e iku niuuin suru

だいにじゅうにか けんこうしんだん う
第 2 2 課「健康診断を受ける」・・・・・・・・・・・・・・ 93
dai niyuunika kenkoushinden o ukeru

だいにじゅうさんか よ か たの こうべへん
第 2 3 課「余暇を楽しむ(神戸編)」・・・・・・・・・・・・・・ 103
dai niyuusanka yoka o tanoshimu koobehen

だいにじゅうよんか し ご と きゅうじんじょうほう み でんわ と
第 2 4 課「仕事 求人情報を見て電話でアポを取る」・・・・・・・・ 113
dai niyuuyonka shigoto kyuujinjyooohoo o mite denwa de apo o toru

だいじゅうさん か
第 1 3 課

dai juusanka

ひ こ
引っ越しをする

hikkoshi o suru



⑬【テーマ teema】

引っ越しをする

hikkoshi o suru

(電気・ガス・水道の利用)

denki・gasu・suidoo no riyoo

ビルさんは、神戸へ引っ越ししてきました。

biru san wa, koobe e hikkoshite kimashita.

電気・ガス・水道はどのようにすれば使うことができるのでしょうか。

denki・gasu・suidoo wa do-no yoo ni sureba tsukaukoto ga dekiru no deshoo ka.

◆電気・ガス・水道の利用を開始する

denki・gasu・suidoo no riyoo o kaishisuru

電気・ガス・水道は申し込みをして、使います。

denki・gasu・suidoo wa mooshikomi o shite tsukaimasu.

申込書は、家のポスト・玄関・メーターのどこかにあります。

mooshikomisho wa, ie no posuto・genkan・meetaa no doko ka ni arimasu.



申し込むときは、その申込書に書いてある「お客様番号」「ご使用番号」「水栓番号」が必要です。

mooshikomu toki wa, sono mooshikomisho ni kaite aru 「okyakusamabangoo」「goshiyoobangoo」「suisenbangoo」 ga hitsuyoo desu.

◆電気の利用を開始する

denki no riyoo o kaishisuru

電話をして申し込む場合「お客さま番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomu baai 「okyakusamabangoo」 o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

れんらくさき
連絡先

renrakusaki

かんさいでんりよく こうべえいぎようしょ
関西電力 神戸営業所

kansaidenryoku koobe eegyoo sho

(078) 392-6200

えいぎようじかん
営業時間

eegyoo jikan

げつようび きんようび どようび にちようび しゅくじつ やす
月曜日から金曜日まで(土曜日・日曜日・祝日は休み)
getsuyoobi kara kinyoobi made (doyoobi · nichiyoo bi · shukujitsu wa yasumi)

9:00から17:00まで
kuji kara juunanaji made

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu



①引っ越してきたので、電気を使いたいんですが…。
hikkoshite kita node, denki o tsukaitai n desu ga….

②そうですか。

soodesuka.

それでは、お客様の名前、ご住所、お客様番号をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, okyakusamabangoo o onegaishimasu.



◆電気使用料金を支払う

denkishiyooryookin o shiharau

しばらくすると関西電力から請求書が届くので、コンビニなどで支払います。
shibarakusuruto kansaidenryoku kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、
ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「電気料金口座振替依頼書」を
so-no baai wa 「denkiryoookinkoozafurikaeraisho」 o

関西電力に送ります。
kansaidenryoku ni okurimasu.

◆電気料金口座振替依頼書を書く

denkiryoookinkoozafurikaeraisho o kaku

金融機関開中

電気料金口座振替依頼書

毎月お送りしております「電気ご使用量のお知らせ」の「領収済のお知らせ欄」等に金融機関名、口座番号の一部の表示を希望される場合のみで選んでください。

① 金融機関名、口座番号の一部を表示
② 金融機関名のみ表示

◆水道の利用を開始する

suidoo no riyoo o kaishisuru

電話をして申込む場合「お客様番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomuu baai 「okyakusamabangoo」 o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

水道ご使用のお客様へ

お客様番号 水検番号

6

水道をお使いになる前に

この水色の用紙をはがし、給水申込書兼口座振替利用申込書に、お名前・使用開始日・ご住所・電話番号を記入してポストに投函してください。

なお、電話でご連絡いただいている場合は不要です。

また、このはがきで口座振替利用の手続きもできますので希望される方は必要事項を記入の上、給水申し込みとあわせてお申し込みください。

※このはがきでは、ご使用中止のお手続きはできません。

※ご不明のことがありましたら、下記センターまでお願いします。

(ご連絡には、お客様番号か水検番号でお知らせください。)

神戸市水道局西部センター ☎733-6601

〒654-0026 神戸市須磨区大池町5丁目6番30号

営業時間 平日 午前9時～午後5時15分

土曜、日曜及び祝日は休みです。

連絡先

renrakusaki

神戸市水道局西部センター

koobeshisuidookyoku seebusentaa

(078) 733-6601

営業時間

eegyojikan

月曜日から金曜日まで (土曜日・日曜日・祝日は休み)

getsuyoobi kara kinyoobi made (doyoobi・nichiyoobi・shukujitsu wa yasumi)

9:00から17:15まで

kuji kara juunanaji juugofun made

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu



①引っ越してきたので、水道を使いたいんですが…。
hikkoshite kita node, suidoo o tsukaitai n desu ga….

②そうですか。

soodesuka.

それでは、お客様のお名前、ご住所、お客様番号をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, okyakusamabangoo o onegaishimasu.



◆水道使用料金を支払う

suidooshiyoorookin o shiharau

しばらくすると神戸市水道局から請求書が届くので、コンビニなどで支払います。
shibarakusuruto koobeshisuidookyoku kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、
ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「水道料金口座振替依頼書」を神戸市水道局に送ります。
so-no baai wa 「suidooryookinkoozafurikaeraisho」 o koobeshisuidookyoku ni okurimasu.

◆水道料金口座振替依頼書を書く

suidooryookinkoozafurikaeraisho o kaku

新規申込 ↑ ↓ **口座継続**。新規申込のどちらか一方をご記入ください。
水道料金・下水道使用料口座振替依頼書兼自動払込利用申込書 ③・④

払込先 口座番号 01170-9-900002
加入者 神戸市水道局

前記の約定を承諾のうえ、水道料金・下水道使用料の口座振替（自動払込）による支払いを、下記のとおり申し込めます。
*ゆうちょ銀行をご指定の場合は自動払込規定が適用されます。

銀行・信用金庫 農協・信用組合		支店		ゆうちょ銀行
フリガナ		←必ずご記入ください		
口座 名義人				
取引 金融 機関	銀行等	金融機関コード	店番号	どちらかに○ 1 普通 2 当座
ゆうちょ 銀行	種別 コード 166	契約 種別 22	通帳 記号 1	通帳 番号 0
お届け印		(金融機関使用欄)		
		横印	照合印	受付印
		1 口座番号相違	2 印鑑相違	
		3 氏名相違	4 口座無し	
		5 その他		

◆ガスの利用を開始する

gasu no riyoo o kaishisuru

電話をして申込む場合「ご使用番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomu baai 「goshiyobangoo」 o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

また、ガスの場合は開栓作業が必要になります。ガス会社の人々が家に来て開栓作業をするときに

mata, gasu no baai wa kaisensagyoo ga hitsuyoo ni narimasu. gasugaisha no hito ga ie ni kite kaisensagyoo o suru toki ni

立ち会わなければいけません。作業日は必ず家にいましょう。

tachiawa-nakereba ikemasen. sagyoo bi wa ka-narazu ie ni imashoo.

ガスにあった正しい器具をお使いください。

ご使用番号

支社	区	町・丁	番	号
43	35	404	52	0317

S	378
M	3928

大阪ガス 株式会社
兵庫リビング営業部
☎0120-7-98817

当地区は天然ガスを供給しています。

お知らせ

お願い
ご使用になる前に、必ず、大阪ガスサービスショップくらしプラスへご連絡ください。
※器具が適用して、「ガス設備の検査」「ガス器具の点検」ガスとの適合性」を十分に確認いたします。
※作業以外の方は絶対に開栓しないでください。

大阪ガスサービスショップくらしプラス
オタビガスハウジング
神戸市三宮区東本町5-5-13
☎0120-777-803
TEL 078-676-8232
※サービスショップくらしプラスに連絡がつかないときは、大阪ガスフリーダイヤルへご連絡ください。

連絡先
renrakusaki

記載されているガスショップ
kisaisarete iru gasu shoppu

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu



①引っ越してきたので、ガスを使いたいんですが…。
hikkosite kita node, gasu o tsukaitai n desu ga….

②そうですか。
soodesuka.

それでは、お客様のお名前、ご住所、ご使用番号をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, goshiyobangoo o onegaishimasu.

開栓日はいつがいいですか。
kaisenbi wa itsu ga ii desu ka.



③1月8日10時頃をお願いします。
ichi gatsu yooka juuji goro de onegaishimasu.

④わかりました。
wakarimashita.

では、1月8日10時頃にお伺いします。
dewa, ichi gatsu yooka juuji goro ni oukagai shimasu.

当日はご在宅をお願いします。
toojitsu wa gozaitaku o onegaishimasu.



⑤わかりました。よろしくお願いします。
wakarimashita. yoroshiku onegaishimasu.

◆ガス使用料金を支払う

gasushiyooryookin o shiharau

しばらくすると大阪ガスから請求書が届くので、コンビニなどで支払います。

shibarakusuruto oosakagasu kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、

ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「ガス料金口座振替依頼書」を

so-no baai wa 「gasuryookinkoozafurikaeiraisho」 o

開栓にきた業者の人にもらってください。

kaisen ni kita gyoosha no hito ni moratte kudasai.

そして、その場で依頼書を書いて業者の人に渡すか、依頼書を大阪ガスに送ります。

soshite, sono ba de irasho o kaite gyoosha no hito ni watasu ka, irasho o oosakagasu ni okurimasu.

◆ガス料金口座振替依頼書をもらう

gasuryookinkoozafurikaeiraisho o morau



①口座振替依頼書をください。
koozafurikaeiraisho o kudasai.

②わかりました。こちらにご記入ください。
wakarimashita. kochira ni goki-nyuu kudasai.



だいじゅうよん か
第 1 4 課

dai juuyonka

やくしょ てつづ
役所の手続きをする

じゅうみんひょう う と こくみんけんこうほけん はい
(住民票を受け取る・国民健康保健に入る)

yakkusho no tetsuzuki o suru

(juuminhyoo o uketoru・kokuminkenkoohoken ni hairu)



⑭【テーマ teema】

やくしょ てつづき
役所の手続きをする

yakusho no tetsuzuki o suru

じゅうみんひょう う と こくみんけんこうほけん
(住民票を受け取る・国民健康保険に入る)

juuminhyoo o uketoru・kokuminkenkoohoken ni hairu

ビルさんは、住民票を取りに役所へ行きました。国民健康保険に入る手続きもしようと思います。
biru san wa, juuminhyoo o tori ni yakusho e ikimashita. kokuminkenkoohoken ni hairu
tetsuzuki mo shiyoo to omoimasu.

◆市役所・区役所

shiyakusho・kuyakusho

神戸市には、市役所と区役所があります。住民としての手続きは自分の住所のある区役所です。

koobeshi ni wa, shiyakusho to kuyakusho ga ariamsu. juumin to shite no tetsuzuki wa jibun no juusho no
aru kuyakusho de shimasu.



◆住民票交付を申請する 住民票を受け取る
juuminhyookoofu o shinsee suru juuminhyoo o uketoru



すみません、住民票がほしいんですが、
sumimasen, juuminhyoo ga hoshii n desu ga

どうしたらいいですか。
doo shitara ii desuka?

机の上にある申請書に記入して、1番窓口に出してください。
tsukue no ue ni aru shinseesho ni kinyuu shite, ichi ban madoguchi ni dashite kudasai.



◆申請書を書く
shinseesho o kaku

住民票(住民票除票)の写し等交付申請書
本人確認書類を添えて窓口へお持ちください

(注意) ① 偽りや不明瞭な記入により交付が認められず、住民票交付が滞り、本人確認書類の提出を求められ、住所変更等の手続きが必要となる場合があります。

窓口へお持ちください	住所	ス	
	氏名(フリガナ)	生年月日	明・大・昭・平・西暦 年 月 日
必要書類を添付してください	必要な人から見てあなたは	☐ 本人 ☐ 同一世帯人 ☐ その他(具体的に)	
	住所(上記と同じ場合は記入は不要です)	神戸市 区	
必要書類を添付してください	氏名(上記と同じ場合は記入は不要です) (フリガナ)	生年月日	明・大・昭・平・西暦 年 月 日
	世帯一部の場合、他に必要な方の氏名		
住所変更等の手続きが必要かどうか	住民票の写し	世帯全員 通 住民票記載事項証明書 付帯全員 通 世帯一部 通 (本籍・住所のみ 全額) 付帯一部 通	
	その他の証明	☐ 防火簿許可 通 ☐ 不登録 通 ☐ その他() 通	
住所変更等の手続きが必要かどうか	住民票に記載する事項について ☐ をしめてください。		
	【日本国籍の方】 ☐ 日本籍・姓を省略 ☐ 1本籍・姓を記載 ☐ 2本籍のみ記載 ☐ 3姓のみ記載 【外国籍の方】 ☐ 下記すべての項目を省略 ☐ 1下記すべての項目を記載 ☐ 2国籍・地域 ☐ 3世帯主との続柄 ☐ 4中長期在留者・特別永住者等の区分(30条45区分)等 (在留資格、在留期間、在留期間の満了の日、在留カード等の番号)		
提出先	1 住所・資格 年 月 日 死亡記載 ☐ 相続 ☐ 就職 ☐ 失業給付 ☐ 本籍簿謄 ☐ 居住 ☐ 登記 ☐ その他		
	提出先		
本人確認書類	① 新運転免許・住民票・世帯主・外・在・特永 ② 運転免許・住民票・世帯主・年・生・世帯主・世帯主 ③ 社・分・通・力・金・金・金・金 ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿		
交付	作成	照合	交付
交付日		交付 No.	

◆^{こくみんけんこうほけん はい}国民健康保険に入る

kokuminkenkoohoken ni hairu



すみません、^{こくみんけんこうほけん てつづき}国民健康保険の手続きに来たんですが、
sumimasen, kokuminkenkoohoken no tetsuzuki ni kita n desu ga

どうしたらいいですか。
doo shitara ii desu ka?



^{ばんまどぐち}8番窓口です。^{ばんごうふだ と}番号札を取ってお待ちください。
hachiban madoguchi desu. bangoofuda o totte omachi kudasai.



◆^{こくみんけんこうほけん}国民健康保険とは

kokuminkenkoohoken towa

^{びょうき}病気やけがで^{いりよう}医療を受けるとき、^{いりようひ いちぶ ふたん}医療費の一部を負担するだけでいいように、
byooki ya kega de iryoo o ukeru toki, iryoohi no ichibu o futan suru dake de ii yoo ni,

^{まいつきほけんりょう はら たす}毎月保険料を払って助け合う制度です。^{かいしゃ}会社などの^{けんこうほけん はい}健康保険に入っていない人は
maitzuki hokenryoo o haratte tasukeau seedo desu. kaisha nado no kenkoohoken ni haitte inai hito wa

^{こくみんけんこうほけん はい}国民健康保険に入る義務があります。
kokuminkenkoohoken ni hairu gimu ga arimasu.

^{はい ばあい}入る場合は、^{ざいりゅう}在留カードを^も持って、^{じぶん じゅうしょ}自分の住所のある^{くやくしょ}区役所へ^い行きます。
hairu baai wa, zairyuu kaado o motte, jibun no juusho no aru kuyakusho e ikimasu.

以下の場合、区役所で国民健康保険の手続きが必要です。

ika no baai, kuyakusho de kokuminkenkoohoken no tetsuzuki ga hitsuyoo desu.

○入る場合
hairu baai

- 1、神戸に引っ越してきた
koobe ni hikkoshite kita
- 2、※会社などの健康保険ではなくなった 被扶養者ではなくなった
kaisha nado no kenkoohoken dewa naku-natta hifuyoosha dewa naku-natta
- 3、子どもが生まれた
kodomo ga umareta
- 4、生活保護から外れた
seekatsuhogo kara hazureta

○やめる場合
yameru baai

- 1、神戸から引っ越す
koobe kara hikkosu
- 2、※会社などの健康保険に入った 被扶養者になった
kaisha nado no kenkoohoken ni haitta hifuyoosha ni natta
- 3、死亡した
shiboo shita
- 4、生活保護が適用された
seekatsuhogo ga tekiyoo sareta

※会社などの健康保険とは、社会保険の健康保険などの意味で使われています。

kaisha nado no kenkoohoken to wa, shakaihoken no kenkoohoken nado no imi de tsukawareteimasu

※国民健康保険と健康保険の違い

kokuminkenkoohoken to kenkoohoken no chigai

社会保険とはサラリーマン（臨時雇いも含む）などが勤務先で加入する健康保険と厚生年金のことです。
shakaihoken towa sarariiman (rinjiyatoi mo fukumu) nado ga kinmusaki de ka-nyuusuru kenkoohoken to
koosee-nenkin no koto desu.

自営業者などが加入するのが、国民健康保険と国民年金です。
jieegyoosha nado ga ka-nyuu suru no ga, kokuminkenkoohoken to kokumin nenkin desu .

国民健康保険も健康保険も年収や所得税の額で保険料が決まります。
kokuminkenkoohoken mo kenkoohoken mo nenshuu ya shotokuzee no gaku de hokenryoo ga kimarimasu.

国民年金は保険料が一律です。厚生年金は給与の額で決まり、会社が半額負担します。
kokuminnenkin wa hokenryoo ga ichiritsu desu. koosee-nenkin wa kyuujo no gaku de kimari, kaisha ga hangaku
futanshimasu.

受け取る年金は、国民年金は定額ですが、厚生年金は加入期間中の給与の額で決まります。
uketoru nenkin wa, kokuminnenkin wa teegaku desu ga, koosee-nenkin wa ka-nyuu kikan chuu no kyuujo no
gaku de kimarimasu.

	かいしや　はたら　ひと　かにゆう 会社などで働く人が加入	さ　き　いがい　ひと　かにゆう 左記以外の人が加入
	kaisha nado de hataraku hito ga ka-nyuu	saki igai no hito ga ka-nyuu
	ふ　よう　か　ぞく　ふく (扶養家族も含む)	
	(fuyookazoku mo fukumu)	
いり　よう　ほ　けん 医療保険	しゃ　かい　ほ　けん 社会保険	けん　こう　ほ　けん 健康保険
iryoohoven		kenkoohoken
ねん　きん 年金	syakaihoven	こう　せい　ねん　きん 厚生年金
nenkin		koosee-nenkin
		こく　みん　ねん　きん 国民年金
		kokuminnenkin

だいじゅうご か
第 1 5 課

dai juugoka

ぜいきん し
税金を知る

zeekin o shiru



15 【テーマ teema】

税金を知る

zeekin o shiru

ビルさんはKFC商事株式会社で働いています。給与をもらいました。

Biru san wa KFC shoji kabushikigaisha de hataraitte imasu. kyuuyo o moraimashita.

給与明細書を見ると、所得税が控除されていました。

kyuuyomeesaisho o miru to, shotokuzee ga koojo sarete imashita.



すみません、所得税が控除されています。所得税って何ですか。
sumimasen, shotokuzee ga koojo sarete imasu. shotokuzee tte nan desu ka?

税金です。税金は色々な種類があるけど、中でも所得税と住民税は
zeekin desu. zeekin wa iroiro na shurui ga aru kedo, naka demo shotokuzee to juuminzee wa

会社が給与から引くことになってるんですよ。
kaisha ga kyuuyo kara hikukoto ni natteru n desu yo.



◆給与明細書

kyuuyomeesaisho

社員番号 〇〇〇		中山 ビル 殿	2012年度10月度給与明細書				KFC商事株式会社		
支給	出勤日数		出勤時間		通勤費	通勤手当	その他手当		
	21.0		105.0						
	基本給				残業手当	通勤手当	その他手当		
	84,000					2,000			
控除								総支給金額	86,000
	健康保険料	厚生年金保険料	雇用保険料	所得税	住民税		その他控除		
			430	200					
								控除合計額	630
			総支給金額	控除合計額	差引支給額	銀行振込額	現金支給額		
			86,000	630	85,370	85,370			

◆^{かいしゃ きゅうよ ひ}会社で給与から引かれる^{ぜいきん}税金

kaisha de kyuu yo kara hikareru zeekin

^{しょとくぜい}所得税 ^{まいつき しゅうにゅう きんがく おう おさ}毎月の収入の金額に応じて納める税金です。

^{shotokuzee} maitsuki no shuu-nyuu no kingaku ni oojite osameru zeekin desu.

^{じゅうみんぜい}住民税 ^{けんみんぜい しみんぜい あ}県民税と市民税を合わせて住民税といいます。 ^{ぜんねんど しゅうにゅう おう おさ}前年度の収入に応じて納める税金です。

^{juuminzee} kenminzee to shiminzee o awasete juuminzee to iimasu. zennendo no shuu-nyuu ni oojite osameru zeekin desu.

◆^{にほん}日本の^{ぜいきん}税金

nihon no zeekin

	^{おも しゅるい} 主な種類 omo na shurui	^{たんとうきかん} 担当機関 tantoo kikan
^{くに} 国の ^{ぜいきん} 税金 kuni no zeekin	^{しょとくぜい} 所得税 shotokuzee ^{しょうひぜい} 消費税 shoohizee ^{かんぜい} 関税 kanzee	^{ぜいむしょ} 税務署 zeemu sho
^{ひょうごけん} 兵庫県の ^{ぜいきん} 税金 hyoogoken no zeekin	^{けんみんぜい} 県民税 kenminzee ^{じどうしゃぜい} 自動車税 jidooshazee	^{ひょうごけんちやうぜいむか} 兵庫県庁税務課 hyoogokenchoo zeemu ka ^{けんぜいじむしょ} 県税事務所 kenzee jimusho
^{こうべし} 神戸市の ^{ぜいきん} 税金 koobeshi no zeekin	^{しみんぜい} 市民税 shiminzee ^{こていしさんぜい} 固定資産税 koteeshisanzee	^{しぜいじむしょ} ^{かくくやくしょない} 市税事務所（各区役所内） shizee jimusho (kaku kuyakusho nai) ^{ないよう} ※内容によって ^{しやくしょ} 市役所の ^{ぶしょ} 部署が ^{たんとう} 担当です。 naiyoo ni yotte shiyakusho no busho ga tantoo desu.

◆税金

zeekin

日本にはどんな税金がありますか。あなたの国ではどんな税金がありますか。

nihon niwa don-na zeekin ga arimasu ka. a-nata no kuni dewa don-na zeekin ga arimasu ka.

日本 :
nihon

:

◆所得税の納税（確定申告）

shotokuzee no noozee (kakuteeshinkoku)



日本国内で収入や利益のある人は、国籍に関わらず、所得税を納めなければなりません。

nihon koku-nai de shuunyuu ya rieki no aru hito wa, kokuseki ni kakawarazu, shotokuzee o osame-nakereba narimasen.

会社で働いている人は会社が代理で徴収しますので、確定申告は必要ありません。

kaisha de hataraitte iru hito wa kaisha ga dairi de chooshuu shimasu no de, kakuteeshinkoku wa hitsuyoo arimasen.

自営業者や二か所以上から給与をもらっている人は自分で確定申告をして、納税します。

jieegyoosha ya nikasho ijoo kara kyuuyo o moratte iru hito wa jibun de kakuteeshinkoku o shite, noozee shimasu.

はら ぜいきん かんぷ う かくていしんこく
払いすぎていた税金の還付を受けるためにも確定申告をします。

harai sugite ita zeekin no kanpu o ukeru tame ni mo kakuteeshinkoku o shimasu.

かくていしんこく うけつけ そうだんきかん まいとし き
確定申告の受付および相談期間は、毎年決まっています。

kakuteeshinkoku no uketsuke oyobi soodankikan wa, maitoshi kimatte imasu.

へいせい ねん ねん しょうとくぜい かくていしんこく うけつけおよ そうだんきかん
平成25年（2013年）の所得税の確定申告の受付及び相談期間は

heesee ni juugo nen(nisen juusan nen) no shotokuzee no kakuteeshinkoku no uketsuke oyobi soodan kikan wa

へいせい ねん ねん がつ にち へいせい ねん ねん がつ にち げつかん
平成25年（2013年）2月18日から平成25年（2013年）3月15日の1ヵ月間です。

heesee ni juugo nen(nisen juusan nen) ni gatsu juuhachi nichu kara heesee ni juugo nen(nisen juusan nen)
san gatsu juugo nichu no ikkagetsukan desu.

じょうき あと きこく ばあい とし がつついたち にほんしゅつこく ひ しょうとく ぜいむしょ しんこく
もし、上記より後に帰国する場合は、その年の1月1日から日本出国の日までの所得を税務署に申告してい

ひつよう
く必要があります。

moshi, jooki yori ato ni kikoku suru baai wa, sono toshi no ichi gatsu tsuitachi kara nihon shukkoku no
hi made no shotoku o zeemusho ni shinkoku shite iku hitsuyoo ga arimasu.

くわ らんくだ こくぜいちよう にほんご
詳しくはこちらをご覧ください。（国税庁HP 日本語  のみ）

kuwashiku wa kochira o goran kudasai. (kokuzeechoo hoomu peeji nihongo nomi)

だいじゅうろっ か
第 1 6 課

dai juurokka

か
プレゼントを買う

てんいん き
(店員におすすめを聞く)

purezento o kau

(ten-in ni osusume o kiku)



①6 【テーマ teema】

プレゼントを^か買う

purezento o kau

～店員^{てんいん}におすすめ^きを聞く～

ten-in ni osusume o kiku

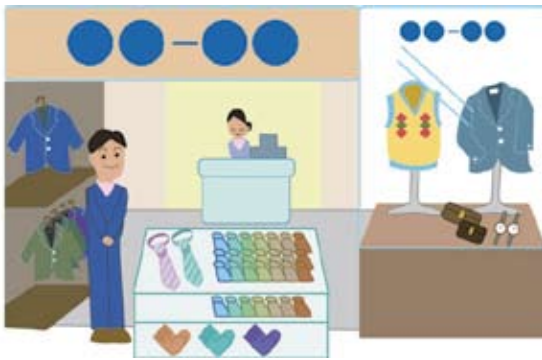
アンさんは、デパートで夫^{おっと}の誕生日^{たんじょうび}プレゼントを^か買います。
an san wa, depaato de otto no tanjoobi purezento o kaimasu.

どんなプレゼントを^か買えばいいか、店員^{てんいん}と相談^{そうだん}して^か買うことにしました。
don na purezento o kaeba ii ka, ten-in to soodan shite kaukoto ni shimashita.

◆あなたの国^{くに}ではプレゼントを贈^{おく}る習慣^{しゅうかん}はありますか。また、プレゼントを贈^{おく}る行事^{ぎょうじ}などがありますか。
a-nata no kuni de wa purezento o okuru shuukan wa arimasu ka. mata purezento o okuru gyooji nado wa arimasu ka.

◆相手^{あいて}の好み^{この}がわからないとき、どうやってプレゼントを^{えら}びますか。
aite no konomi ga wakara-nai toki, dooyatte purezento o erabimasu ka.

◆プレゼントを^か買う
purezento o kau



①いらっしゃいませ。
irasshaimase.

^{なに}何か^{さが}お探しですか。
na-nika osagashi desu ka.



②あの…。
ano…

プレゼントを^{さが}探してるんですが。
purezento o sagashiteru n desuga



③そうなんですか。
soo-nandesuka.

おいくつぐらいの方ですか。
oikutsu gurai no kata desu ka.



④ 30代^{だい}の^{だんせい}男性で、

sanjuudai no dansee de,

がっちりしているんです。
gacchiri shiteiru n desu.

^{えいぎょう}営業なんです。
eegyoo na n desu.

あまり^{はで}派手^{がら}な柄^すは好きじゃないみたいで。
amari hade na gara wa suki janai mitai de.

⑤かしこまりました。
kashikomarimashita.

ご予算はおいくらぐらいですか。
goyosan wa oikura gurai desu ka.



⑥一万円いちまんえんぐらいで考かんがえているんですが。
ichiman en gurai de kangaete iru n desu ga.

⑦かしこまりました。
kashikomarimashita.

シンプルなものがお好このみでしたら…。
shinpuru na mono ga oko-nomi deshitara...

こちらのストライプのシャツはいかがですか。
kochira no *sutoraipu no shatsu* wa ikaga desu ka.

綿めん100%なので着心地きここちがいいですよ。
men hyaku paasento na-no de kigokochi ga ii desu yo.



⑧きれいな色いろですね。
kiree na iro desu ne.

でも、もう少しカジュアルなシャツがいいかなと思うんですけど。
demo, *moo sukoshi kajuaru na shatsu* ga ii kana to omou n desu kedo.

⑨かしこまりました。

kashikomarimashita.

では、シンプルでカジュアルなものですね。

dewa, shinpuru de kajuaru na mo-no desu ne.

こちらのチェックのシャツはいかがですか。

kochira no chekku no shatsu wa ikaga desu ka.

フォーマルでもカジュアルでも、どちらでも着^きられると思^{おも}います。
foomaru demo kajuaru demo, dochira demo kirareru to omoimasu.

色^{いろ}もシンプルなので、合^あわせやすいと思^{おも}いますよ。
iro mo shinpuru na-no de, awaseyasui to omoimasu yo.



⑩おしゃれですね。

oshare desu ne.

じゃあ、これにします。

jaa, kore ni shimasu.

⑪ありがとうございます。

arigatoogozaimasu.

ラッピングは別途料^{べつとりょうきん}金がかかりますが、よろしいでしょうか。
rappingu wa betto ryookin ga kakarimasu ga, yoroshii deshoo ka.





⑫はい、お願^{ねが}いします。
hai, onegaishimasu.

⑬それでは、お包^{つつ}みいたしますので
soredewa, otsutsumi itashimasu node

てんない しょうしょう ま
店内で少々お待ちください。
tennai de shooshoo omachi kudasai.



だいじゅうなな か
第 1 7 課

dai juu-na-naka

いんしょくてん りょう
飲食店を利用する

inshokuten o riyoo suru



⑪【テーマ teema】

いんしょくてん りよう
飲食店を利用する

inshokuten o riyoo suru

アンさんは家族と新長田へご飯を食べに行こうと思います。でも、新長田でご飯を食べたことはありません。
an san wa kazoku to shinnagata e gohan o tabeni ikoo to omoimasu. demo shinnagata de gohan o tabeta koto ga arimasen.

そこで、ホテルのフロントスタッフにすすめのお店を聞きました。
sokode, hoteru no furonto sutaffu ni osusume no omise o kikimashita.

◆お店を探す

omise o sagasu

●どうやってお店を探しますか

dooyatte omise o sagashimasu ka

◆おすすめのお店を聞く
osusume no omise o kiku



① ^{ちゅうかりょうり た}中華料理が食べたいんですが、
chuuka ryoori ga tabetai n desu ga,

^{しんながた ちか}新長田の近くでいいお店はありますか。
shinnagata no chikaku de ii omise wa arimasu ka.

② それなら、^{けいえふしーはんてん}KFC飯店がいいですよ。
sore-nara, KFC hanten ga ii desu yo.

^{ぎょうざ}餃子がとてもおいしいですよ。
gyooza ga totemo oishii desu yo.



③ そうですか。
soodesuka.

ありがとうございます。
arigatoogozaimasu.

◆店員と話す（席に案内してもらう）
ten-in to ha-nasu(seki ni annai shite morau)

① いらっしゃいませ。
irasshaimase.

^{なんめいさま}何名様ですか。
nanmeesama desu ka.





② ^{にん}4人です。
yo-nin desu.

おとな^{ふたり}と、子ども^{ふたり}です。
oto-na *futari* to, kodomo *futari* desu.

③ お煙草^{たばこ}は吸^すわれますか。
otabako wa suwaremasu ka.



* ランチタイムなど時間^{じかん}帯^{たい}によって全席^{ぜんせき}禁煙^{きんえん}のお店^{みせ}もあります。
ranchitaimu nado jikantai ni yotte zenseki kin-en no omise mo arimasu.

その場合^{ばあい}は「全席^{ぜんせき}禁煙^{きんえん}ですが、よろしいでしょうか」と聞^きかれます。
sono baai wa 「zenseki kin-en desu ga, yoroshiideshoo ka」 to kikaremasu.



④ はい、吸^すいます。
hai, suimasu.

④ いいえ、吸^すいません。
iie, suimasen.

⑤ こちらの^{せき}お席^{せき}で、よろしいでしょうか。
kochira no oseki de, yoroshiideshoo ka.





⑥はい。

hai.

⑥あの…。向こうの席でもいいですか。

ano... mukoo no seki demo ii desu ka.

◆料理を選ぶ

ryoori o erabu

① メニューでございます。

me-nyuu de gozaimasu.

ご注文がお決まりになりましたら、お呼びください。

gochuumon ga okimari ni narimashitara, oyobi kudasai.



②わかりました。

wakarimashita.

◆店員を呼んで注文をする

ten-in o yonde chuumon o suru



①すみません。

sumimasen.

②お決まりですか。

okimaridesu ka.





③ 生ビールを二本と、からあげを一つと、チャーハンを一つお願ひします。
nama biiru o nihon to, karaage o hitotsu to, chaahan o hitotsu onegai shimasu.

④ 生ビールをお二つと、からあげをお一つと、チャーハンをお一つですね。
nama biiru o ofutatsu to, karaage o ohitotsu to, chaahan o ohitotsu
desu ne.

少々お待ちください。
shooshoo omachikudasai.



● 料理について聞く
ryoori ni tsuite kiku



これは、どんな料理ですか。
kore wa, donna ryoori desu ka.

おすめは何ですか。
osusume wa nan desu ka.

これは、辛いですか。
kore wa karai desu ka.

●^{しんぱい}心配なことがあるとき
shinpai na koto ga aru toki



たまごアレルギーなんですが、これは大丈夫ですか。
tamago arerugii nan desu ga, kore wa daijoubu desu ka.

これは、^{ぶたにく}豚肉^{つか}を使った^{りょうり}料理ですか。
kore wa, *butaniku* o tsukatta ryoori desu ka.

◆ほしいものがあるとき
hoshii mono ga aru toki



①すみません。スプーンはありますか。
sumimasen. *supuun* wa arimasu ka.

②お持ちいたします。少々お待ちください。
omochi itashimasu. shooshoo omachikudasai.



◆クーポンなどを使う^{つか}
kuupon nado o tsukau

クーポンなどを使^{つか}って食^{しょくじ}事をするとき、料^{りょうり}理^{ちゅうもん}を注^ま文^{てんいん}する前^{つた}に店員に伝えましよう。
kuupon nado o tsukatte shokuji o suru toki wa, ryoori o chumon suru mae ni ten-in ni tsutaemashoo.



①すみません。このクーポンを使^{つか}うことができますか。
sumimasen. kono kuupon o tsukaukoto ga dekimasu ka.

②はい、お使いいただけますよ。
hai, otsukai itadakemasu yo.

②もうわけございません。当店ではお使いいただけません。
mooshiwakegozaimasen. tooten dewa otsukai itadakemasen.



◆レジで支払いをする
reji de shiharai o suru

テーブルの上に伝票があれば、それを持ってレジへ行きます。
teeburu no ue ni denpyoo ga areba, sore o motte reji e ikimasu.

居酒屋などは、テーブルで会計をすることもあります。そのときは、店員を呼びましょう。
izakaya nado wa, teeburu de kaikee o surukoto mo arimasu. so-no toki wa, ten-in o yobimashoo.



①お会計お願いします。
okaikē onegaishimasu.

①おあいそお願いします。
oaiso onegaishimasu.

②ありがとうございます。
arigatoogozaimasu

お会計は一緒ですか。
okaikē wa goissho desu ka.



③一緒にお願いします。
issho ni onegaishimau.

③別々でお願いします。
betsubetsu de onegaishimasu.

④かしこまりました。お会計、^{かいけい}2800^{えん}円でございます。
kashikomarimashita. okaikee, nisen happyaku en de gozaimasu.

④かしこまりました。おひとり様^{さま}、1400^{えん}円でございます。
kashikomarimashita. ohitori sama, sen yonhyaku en de gozaimasu.



◆クレジットカードが^{つか}使いたいとき
kurejitto kaado ga tsukaitai toki



①すみません。
sumimasen.

クレジットカードは^{つか}使えますか。
kurejitto kaado wa tsukaemasu ka.



②はい、お使いいただけます。
hai, otsukai itadakemasu.

②^{もう}申し^{わけ}訳ございません。
mooshiwakegozaimasen.

^{とうてん}当店で^{げんきん}現金のみとなっております。
tooten dewa genkin nomi to natte orimasu



◆^{りようしゅうしょ}領収書がほしいとき
ryooshuusho ga hoshii toki



①すみません。

sumimasen.

^{りようしゅうしょ}領収書をいただけますか。
ryooshuusho o itadakemasu ka.

②かしこまりました。

kashikomarimashita.

^{なまえ}お名前はどよういたしましょうか。
o-namae wa doo itashimashoo ka.



*^{りようしゅうしょ}領収書の^{なまえ}名前は^{こじん}個人の^{なまえ}名前だけではなく、^{かいしゃ}会社の^{なまえ}名前を書くこともできます。
ryooshuusho no namae wa kojinn no namae dake dewa naku, kaisha no namae o kakukoto mo dekimasu.

また、^{とく}特に^{なまえ}名前が^{ひつよう}必要ではないときは「^{うえさま}上様で」と^{てんいん}店員に^{つた}伝えます。
mata, tokuni namae ga hitsuyoo dewa nai toki wa, 「uesama de」 to ten-in ni tsutaemasu.

◆^{ちゅうしゃけん}駐車券がほしいとき
chuushaken ga hoshii toki

^{おおがたてんぽ}大型店舗の^{なか}中にある^{みせ}お店などは、^{ちゅうしゃじょうだい}駐車場代が^{むりよう}無料や^{わりびき}割引になるサービスをしている^{ばあい}場合があります。
oogata tempo no naka ni aru omise nado wa, chuushajoodai ga muryoo ya waribiki ni naru saabisu o shiteiru baai ga arimasu.

サービスを受けるときには、^{ちゅうしゃけん}駐車券^{ひつよう}が必要です。
saabisu o ukeru toki niwa, chuushaken ga hitsuyoo desu.



①^{ちゅうしゃけん}駐車券はありますか。
chuushaken wa arimasu ka.

②はい、ございます。
hai, gozaimasu.



②^{もう}申し訳^{わけ}ございません。
mooshiwakegozaimasen.

^{とうてん}当店は^{ちゅうしゃけん}駐車券サービスを^{おこな}行っておりません。
tooten wa chuushaken saabisu o okonatte orimasen.



だいじゅうはち か
第 1 8 課

dai juuhachika

いんしょくてん
スーパー・飲食店でのトラブル

suupaa · inshokuten de no toraburu



⑮【テーマ teema】

スーパー・飲食店でのトラブル

suupaa ・ inshokuten de no toraburu

アンさんは、スーパーで買い物をしました。

an san wa, suupaa de kaimono o shimashita.

レジでおつりをもらいましたが、おつりが間違っています。店員に何と云えばいいのでしょうか。

reji de otsuri o moraimashita ga, otsuri ga machigatte imasu. ten-in ni nan to ieba iinodeshoo ka.

◆スーパーや飲食店で困ったことはありますか

suupaa ya inshokuten de komattakoto wa arimasu ka.

【買い物で】

kaimono de

◆レジで

reji de

●おつりを間違っ^{まちが}て渡^{わた}されたとき

otsuri o machigatte watasareta toki



①すみません。

sumimasen.

おつりが違^{ちが}うんですけど…。

otsuri ga chigau n desu kedo.

②申し訳^{もうわけ}ございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.



◆財布^{さいふ}の中^{なか}のお金^{かね}が足り^たらないとき

saifu no naka no okane ga tari-nai toki



①すみません。お金^{かね}が足り^たらないので、これ やめます。

sumimasen. okane ga tari-nai node, kore yamemasu.

②わかりました。

wakarimashita.



◆レシートと買ったものが^{ちが}違うとき
reshiito to kattta mono ga chigau toki

●買って^かいないものが^{にゅうりょく}入 力されているとき
katte i-nai mono ga nyuuryokusarete iru toki



①すみません。りんごは、^か買ってないんですけど…。
sumimasen. ringo wa katte nai n desu kedo.

②^{もう}申し^{わけ}訳ございません。^{へんきん}返金させていただきます。
mooshiwakegozaimasen. henkinsasete itadakimasu.



◆^{ねび}値引きがされていないとき
nebiki ga sarete i-nai toki



①すみません。これ、^{ねび}値引きになってないんですけど…。
sumimasen. kore, nebiki ni natte nai n desu kedo.

②^{もう}申し^{わけ}訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.

^{ねび}お値引きさせていただきます。
o-nebikisasete itadakimasu.



● 実際^{じっさい}に買った数^かとレシート^かに書いてある数^{かず}が違^{ちが}うとき

jissai ni katta kazu to reshiito ni kaite aru kazu ga chigau toki



① すみません。

sumimasen.

これ、1つしか買^かってないんですけど…。
kore, hitotsu shika katte nai n desu kedo.

② もう^{もう}申し訳^{わけ}ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.



◆ ちらしやPOP^{ぽっぷ}と金額^{きんがく}が違^{ちが}うとき

chirashi ya poppu to kingaku ga chigau toki



① すみません。

sumimasen.

ちらしには、150^{えん}と書^かいてたんですけど…。
chirashi niwa, hyakugojuu en to kaiteta n desu kedo.

② もう^{もう}申し訳^{わけ}ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.



◆買ったものが腐っていたとき
katta mono ga kusatte ita toki



①すみません。
sumimasen.

これ、さっき買ったんですけど…(開けたら)腐ってたんですけど…。
kore, sakki katta n desu kedo, (aketara) kusatteta n desu kedo.

②申し訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.

交換いたします。
kookan-itashimasu.



【飲食店で】
inshokuten de

◆料理に髪の毛や虫が入っていたとき
ryoori ni kaminoke ya mushi ga haitte ita toki



①すみません。髪の毛が入ってるんですけど…。(交換してもらえますか?)
sumimasen. kaminoke ga haitte ru n desu kedo. (kookanshite moraemasu ka)

②申し訳ございませんでした。お取替えいたします。
mooshiwakegozaimasendeshita. otorikaeitashimasu.



◆注文した料理と違うものがきたとき
chuumonshita ryoori to chigau mono ga kita toki



①すみません。注文した料理と違うんですが…。
sumimasen. chuumonshita ryoori to chigau n desu ga.

②申し訳ございません。すぐにご用意いたします。
mooshiwakegozaimasen. suguni goyooiitashimasu.



◆ドリンクバーコーナーにコップがないとき
dorinku baakoonaa ni koppu ga nai toki.



①すみません。コップがないんですが…。
sumimasen. koppu ga nai n desu ga.

②申し訳ございません。すぐにご用意いたします。
mooshiwakegozaimasen. suguni goyooiitashimasu.



だいじゅうきゅう か
第 1 9 課

dai juukyuuka

かんさいべん はな あいて あ はな
関西弁を話す・相手に合わせて話す

kansaiben o ha-nasu ・ aite ni awasete ha-nasu



①9 【テーマ teema】

かんさいべん はな あいて あ はな
関西弁を話す・相手に合わせて話す

kansaiben o ha-nasu・aite ni awasete ha-nasu

わたし ちいき では、みんなはかんさいべん はな
私の地域では、みんなは関西弁で話しています。関西弁も話せるようになりたいです。

watashi no chiiki dewa, minna wa kansaiben de ha-nashite imasu. kansaiben mo ha-naseru yooni naritai desu.

ひょうじゅんご ほうげん
◆標準語・方言

hyoojungo・hoogen

に ほんご にはたくさんのほうげん があります。こうべちいき かんさいべん こうべべん はな ひと
日本語にはたくさんの方言があります。神戸地域は関西弁や神戸弁を話す人もいます。

nihongo niwa takusan no hoogen ga arimasu. koobe chiiki wa kansaiben ya koobeben o ha-nasu hito mo imasu.

ひょうじゅんご はな
いつ標準語で話しますか。

itsu hyoojungo de ha-nashimasu ka.

かんさいべん こうべべん はな
いつ関西弁や神戸弁で話しますか。

itsu kansaiben ya koobeben de ha-nashimasu ka.

きせつ
・季節のあいさつ

kisetsu no aisatsu

ひょうじゅんご
[標準語]

hyoojungo

わたし：おはようございます。今日は、特に寒いですね。
watashi: ohayoogozaimasu. kyoo wa. tokuni samui desu ne.

じょうし：ほんと、寒いねえ。
jooshi: honto, samui nee.

わたし：おはよう。今日は、特に寒いね。
watashi: ohayoo. kyoo wa, tokuni samui ne.

おとこ どうりょう：すごく、寒いね。
otoko no dooryoo: sugoku samui ne.

おんな どうりょう：すごく、寒いわね。
onna no dooryoo: sugoku samui wa ne.

かんさいべん
[関西弁]

kansai ben

わたし：おはようございます。今日は、特に寒いですねえ。
watashi: ohayoogozaimasu. kyoo wa . tokuni samui desu nee.

じょうし：ほんま、寒いなあ。嫌になるなあ。
jooshi: honma, samui naa. iyani naru naa.

わたし：おはよう。今日は、特に寒いなあ。
watashi: ohayoo. kyoo , tokuni samui naa.

おとこ どうりょう：めっちゃ、寒いなあ。
otoko no dooryoo: meccha samui naa.

おんな どうりょう：めっちゃ、寒いなあ。
onna no dooryoo: meccha samui naa.



・ 状況にあわせて話す

jookyoo ni awasete hanasu

1、みんなの前で自己紹介する [丁寧に]

min-na no mae de jikoshookai suru [tee-nee ni]

わたし：こんにちは。山田アンです。ベトナム人です。

watashi : konnichiwa. YAMADA AN desu. betonamu jin desu.

10年前に日本に来ました。家族は夫と息子です。

juu nen mae ni nihon ni kimashita. kazoku wa otto to musuko desu.

息子は小学校1年生です。どうぞよろしくお願いします。

musuko wa shoogakkoo ichi-nensee desu. doozo yoroshikuonegaishimasu.



2、隣に座った人と話す [友だちことば]

to-nari ni suwatta hito to ha-nasu [tomodachi kotoba]

[標準語]

hyoojungo

わたし：どこから来たの？

watashi: doko kara kita no?

隣の人：加西から。知らない？ 神戸まで1時間半かかるんだよ。

tonari no hito: kasai kara. shiranai? koobe made ichijikan han kakaru n da yo.

わたし：へえー。遠いね。

watashi: hee. tooi ne.

かんさいべん
[関西弁]
kansaiben

わたし
私：どっから来たん？
watashi: dokkara kitan?



となり ひと かい かし しろ けん けい べ まで 1 じかんはん か かんねん。
tonari no hito: kasai ya kedo, shirahen? koobe made ichijikan han kaka n nen.

わたし
私：へえーそうなん。遠いなあ。
watashi: hee soonan. tooi naa.

- ※ ひょうじゅんご と かんさいべん、ていねい はな と き とも で はな と き と、つか わ けています。
- ※ hyoojungo to kansaiben, tee-nee ni hanasu toki to tomodachi kotoba de hanasu toki to, tsukai wakete imasu.

しごと はじ め て あ ひ と
・ 仕事で初めて会う人にあいさつする

shigoto de hajimete au hito ni aisatusuru

ていねい
[丁寧に]
tee-nee ni

わたし
私：はじめまして。K F C の 中山ビルと申します。
watashi: hajimemashite. kee-efushii no NAKAYAMA BIRU to mooshimasu.

にほんご と ベトナム語の通訳と翻訳をしています。
nihongo to beto-namugo no tsuuyaku to hon-yaku o shiteimasu.

どうぞよろしくお願ひします。
doozo yoroshikuonegaishimasu.

あいて おおさかしょうじ なかの
相手：大阪商事の中野です。
aite: oosakashooji no NAKANO desu.

こちらこそ、どうぞよろしくお願ひします。
kochirakoso, doozo yoroshikuonegaishimasu.



・わからないことを聞く

wakaranai koto o kiku

[丁寧^{ていねい}に]

tee-nee ni

私^{わたし}：「ほんま」ってどういう意味^{いみ}ですか。

watashi: 「honma」 tte dooyuu imi desu ka.

先輩^{せんぱい}：「ほんとう」っていう意味^{いみ}やで。関西弁^{かんさいべん}や。

senpai: 「hontoo」 tte yuu imi ya de. kansaiben ya.

私^{わたし}：あ、そうなんですか。

watashi: a, soo-nandesuka.

・相手^{あいて}に合わせて話^あすことばが変^{はな}わる

aite ni awasete ha-nasu kotoba ga kawaru

【例^{れい}：すみません】

ree:sumimasen

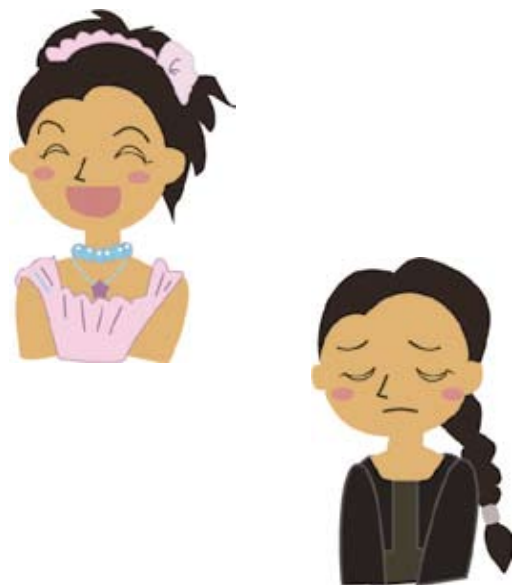
	ともだち tomodachi	としうえ めうえ ひと 年上・目上の人 toshiue・meue no hito かいしゃ どうはい 会社の同輩 kaisha no doohai	かいしゃ じょうし 会社の上司 kaisha no jooshi とりひきさき 取引先 torihikisaki
わたし watashi	ごめんね。 gomenne. ごめんなさい。 gomennasai.	すみません。 sumimasen.	もう わけ 申し訳ございません。 mooshi wakegoza imasen.

だいにじゅっ か
第 2 0 課

dai nijuukka

けっこんしき そうしき い
結婚式・お葬式に行く

kekkonshiki・osooshiki ni iku



②0【テーマ teema】

けっこんしき 結婚式・お葬式に行く

kekkonshiki・osooshiki ni iku

ある日、夫とアンさん宛てに一通の手紙が届きました。

aruhi, otto to an san ate ni ittuu no tegami ga todokimashita.

中を開けると、夫の友人の結婚式の招待状でした。アンさんも、よく知っている人なので

一緒に参加することにしました。

isshoni ni sankasuru koto ni shimashita.

◆招待状をもらう

shootaijoo o morau.

日本の結婚式や披露宴は招待された人だけが参加します。

nihon no kekkonshiki ya hirooen wa shootaisareta hito dake ga sankashimasu.

招待状が届いたら、参加するか欠席するか必ず返信しなければいけません。

shootaijoo ga todoitara, sankasuru ka kessekisuru ka ka-narazu henshin shi-nakereba narimasen.

皆様にはご清祥のこととお慶び申し上げます このたび 私たちは結婚式を挙げることになりました つきましては お世話になっている皆様をお招きして 心ばかりの祝宴をご用意いたしました ぜひご出席くださいますよう ご報告申し上げます 山田 太郎 鈴木 花子 ご多用中のところ誠に恐縮に存じますが 若い二人のためには励ましをいただきたく 私どもからもよろしくお願ひ申し上げます 平成25年3月吉日 山田 一郎 鈴木 芳幸	記 ◆日時◆ 平成25年6月30日(日) 14時30分 ◆挙式・神戸チャペル◆ 16時00分 (受付・バンケットロビー1F) ◆会場◆ ハーバーランドホテル 〒123-4567 神戸市中央区●●●●-●●● TEL 078-987-6543 誠に勝手ながら平成25年6月27日までにご都合のほどを お知らせいたしますようお願い申し上げます
---	---

◆^{しょうたいじょう}招待状の^{へんしん}返信をする
shootaijoo no henshin o suru

◆^{へんしん}返信はがきの^か書き^{かた}方
henshin hagaki no kakikata

^{れい}例
ree

<^{しゅっせき}出席^{ばあい}の場合>
shusseki no baai

<^{けっせき}欠席^{ばあい}の場合>
kesseki no baai

	御欠席	御出席
御芳名	御住所	

	御欠席	御出席
御芳名	御住所	

◆はがきを書く^か時^{とき}に^き気をつけること
hagaki o kaku toki ni ki o tsukerukoto

◆^{けっこんしき}結婚式までに^{じゅんび}準備するもの
kekkonshiki made ni junbisuru mono

<女性>
josee

- ・どんな^{ふくそう}服装で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka
- ・何を^{なに}持って^も行きますか
nani o motte ikimasu ka

<男性>
dansee

- ・どんな^{ふくそう}服装で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka
- ・何を^{なに}持って^も行きますか
nani o motte ikimasu ka

◆^{しゅうぎ}祝儀とは
shuugi to wa

^{けっこん}結婚する二人にお祝いの^い気持ちを^き込めて^も贈る^こお金の^おことです。^{しゅうぎぶくろ}祝儀袋に入れて^い渡します。^{わた}
kekkonsuru futari ni oiwai no kimochi o komete okuru okane no koto desu. shuugibukuro ni irete watashimasu.

いくら^お贈るのがいいのでしょうか。
ikura okuru no ga iinodeshoo ka.

<^{しゅうぎぶくろ}祝儀袋の^か書き方>
shuugibukuro no kakikata

^{きょうだい} 兄弟・ ^{しまい} 姉妹 kyoodai・shimai	
^{ちじん} 知人・ ^{ゆうじん} 友人 chijin・yuujin	
^{かいしゃ} 会社の ^{どうりょう} 同僚 kaisha no dooryoo	



◆結婚式に参加する

kekkonshiki ni sankasuru

結婚式に参加するときは、招待状に書いてあった会場へ行きます。
kekkonshiki ni sankasuru toki wa shootaijoo ni kaite atta kaijoo e ikimasu.

お祝儀は披露宴会場の受付で渡すことが多いです。
oshuugi wa hirooen kaijoo no uketsuke de watasukoto ga ooi desu.

席は決まっているので勝手に座ってはいけません。
seki wa kimatte iru node kattte ni suwatte wa ikemasen.

◆ご両親や結婚する友人にお祝いの気持ちを伝える

goryooshin ya kekkonsuru yuujin ni oiwai no kimochi o tsutaeru

<ご両親に伝える>

goryooshin ni tsutaeru



ほんじつ
本日はおめでとうございます。
honjitsu wa omedetoogozaimasu.

まね
お招きいただきまして、ありがとうございます。
omaneki itadakimashite arigatoogozaimasu.

<結婚する友人に伝える>

kekkonsuru yuujin ni tsutaeru



ほんじつ
本日はおめでとうございます。
honjitsu wa omedetoogozaimasu.

しあわ
お幸せに。
oshiawaseni.

ふたり
お二人はとてもお似合いですよ。
ofutari wa totemo o-niai desu yo.

ある日、アンさんの近所に住んでいるおじいさんが亡くなりました。お葬式があります。
aru hi, an san no kinjo ni sundeiru ojiisan ga nakunarimashita. osooshiki ga arimasu.

お葬式に行くときには、何を準備して、どんなことに気をつけなければいけないのでしょうか。
osooshiki ni iku toki niwa, na-ni o junbi shite, donna koto ni ki o tsukenakereba ikenai no deshoo ka.

◆訃報を知る
fuhoo o shiru

近所の方が亡くなった場合は、緊急の回覧板で連絡があったり、遺族の方や近所の方が直接教えてくれる
こともあります。
kinjo no kata ga naku-natta baai wa, kinkyuu no kairanban de renraku ga attari, izoku no kata ya kinjo
no kata ga chokusetsu oshiete kurerukoto mo arimasu.

葬 儀 通 知	
7 班 佐藤 次郎 様 (88 歳)	
が逝去されました。	
通夜及び葬儀は下記の通り行なわれます。	
記	
*通夜日時	平成25年 3月9日 (土) 18時00分～
*通夜会場	神戸セレモニー会館 神戸市長田区●●●●—●●●● (TEL: 078-123-4567)
*葬儀日時	平成25年 3月10日 (日) 13時 ～ 14時 (仏式)
*葬儀会場	神戸セレモニー会館 神戸市長田区●●●●—●●●● (TEL: 078-123-4567)
*喪主	佐藤 一二三 (続柄 長男) (TEL: - -)

◆「(お)通夜」^{つや}と「葬儀」^{そうぎ}
「(o)tsuya」 to 「soogi」

「(お)通夜」は、家族^{かぞく}や親せき^{しんせき}、知人^{ちじん}などが集まり^{あつ}、冥福^{めいふく}を祈りながら故人^{いのこじん}と過ごす最後の夜^{さいごよる}という意味です。
「(o)tsuya」 wa, kazoku ya shinseki, chijin nado ga atsumari, meefuku o i-nori nagara koj-in to sugosu saigo no yoru to yuu imi desu.

「葬儀」^{そうぎ}は、「葬儀」^{そうぎ}と「告別式」^{こくべつしき}をまとめて言うことが多^いいです。
「soogi」 wa, 「soogi」 to 「kokubetsushiki」 o matomete yuukoto ga ooi desu.

「葬儀」^{そうぎ}は故人^{こじん}をあの世^よへ送^{おく}るための儀式^{ぎしき}で、「告別式」^{こくべつしき}は故人^{こじん}にお別れ^{わか}をする儀式^{ぎしき}です。
「soogi」 wa koj-in o a-noyo e okuru tame no gishiki de, 「kokubetsushiki」 wa koj-in ni owakare o suru gishiki desu.

◆(お)通夜・葬儀^{そうぎ}に準備^{じゅんび}するもの
(o)tsuya・soogi ni junbi suru mono

<女性>^{じょせい}
josee

<男性>^{だんせい}
dansee

・どんな服装^{ふくそう}で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka.
・何^{なに}を持って行きますか
nani o motte ikimasu ka.

・どんな服装^{ふくそう}で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka.
・何^{なに}を持って行きますか
nani o motte ikimasu ka.

◆香典^{こうでん}とは
kooden to wa

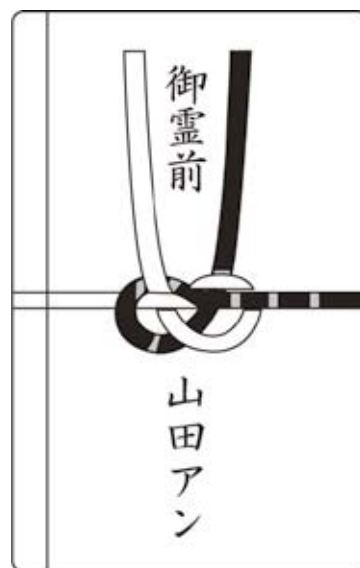
亡^なくなった人^{ひと}に供^{そな}えるお金^{かね}のことです。不祝儀袋^{ふしゅうぎぶくろ} (香典袋^{こうでんぶくろ}) に入^いれて渡^{わた}します。
nakunatta hito ni sonaeru okane no koto desu. fushuugibukuro (koodenbukuro) ni irete watashimasu.

宗教^{しゅうきょう} (仏式^{ぶつしき}、神式^{しんしき}、キリスト教式^{きりすときょうしき}など) によ^よって、袋^{ふくろ}に書^かくことばが違^{ちが}います。
shuukyoo (busshiki, shinshiki, kirisutokyooshiki nado) ni yotte, fukuro ni kaku kotoba ga chigaimasu.

宗教^{しゅうきょう}がわからな^ないときは、「ご霊前^{れいぜん}」と書^かかれた香典袋^{こうでんぶくろ}を準備^{じゅんび}します。
shuukyoo ga wakara-nai toki wa, 「goreezen」 to kakareta koodenbukuro o junbishimasu.

いくら^{わた}渡せばいいのでしょうか。
ikura wataseba ii no deshoo ka.

きょうだい しまい 兄弟・姉妹 kyoodai・shimai	
ちじん ゆうじん 知人・友人 chijin・yuujin	
かいしゃ どうりょう 会社の同僚 kaisha no dooryoo	



◆(お)通夜・葬儀に参加する(仏式の場合)
(o) tuyaa・soogi ni sankasuru (busshiki no baai)

受付で、自分の住所と名前を書いてから、香典を渡します。
uketuke de, jibun no juusho to namae o kaite kara, kooden o watashimasu.

会場に入ったら、僧侶の読経が始まるまで静かに待ちます。
kaijoo ni haittara, sooryo no dokkyoo ga hajimaru made shizukani machimasu.

お通夜・告別式では僧侶の読経が始まったら、お焼香をします。
otsuya・kokubetsushiki dewa sooryo no dokkyoo ga hajimattara, oshookoo o shimasu.

◆ご遺族に挨拶をする goizoku ni aisatsu o suru



このたびは、ご愁傷様です。
konotaabi wa, goshuushoosamadesu.

(お)通夜・葬儀での挨拶は大きな声で元気よくするものではありません。
「(o) tsuya」・「soogi」 de no aisatsu wa ooki-na koe de genkiyoku suru mono dewa arimasen.

たくさん会話を^{かいわ}するより、受付や会場では一礼^{いちれい}することが多いです。
takusan kaiwa o suru yori, uketsuke ya kaijoo de wa ichiree surukoto ga ooi desu.

◆お焼香をする

oshookoo o suru.

お焼香の手順（立礼：立って行う場合）

oshookoo no tejun (ritsuree:tatte okonau baai)

→ 順番がきたら祭壇の手前まで進む。

junban ga kitara saidan no temae made susumu

→ 僧侶、ご遺族に一礼する。

sooryo, goizoku ni ichiree suru.

→ 祭壇に拝礼する。

saidan ni hairee suru.

① 祭壇前に進み合掌、拝礼。

saidan mae ni susumi gasshoo, hairee.

② 抹香を親指、人差し指、中指でつまむ。

makkoo o oyayubi, hitosashiyubi, nakayubi de tsumamu.

③ 額の高さまで頂き頭を下げる。

hitai no takasa made itadaki atama o sageru.

④ 香炉に静かに入れる

kooro ni shizukani ireru.

※②～④を1回～3回繰り返す。

maru ni kara maru yon o ikkai kara sankai kurikaesu.

⑤ 祭壇に合掌、拝礼。

saidan ni gasshoo, hairee.

→ 後方に数歩下がり祭壇に拝礼。

koohoo ni suuho sagari saidan ni hairee.

→ 僧侶、ご遺族に一礼し席に戻る。

sooryo, goizoku ni ichireishi seki ni modoru.

①



②



③



④



⑤



◆^{しゅつかん}出棺（^{こくべつしき}告別式^{あと}の後で）

shukkan(kokubetsushiki no ato de)

^{しゅうきょう}宗教に^そ沿って、お棺に^{かん}故人の^{こじん}品物^{しなもの}や^{はな}花を^い入れたり、^{かお}顔^みを見たり、^{さいご}最後^{わか}のお別れをします。

shuukyoo ni sotto, okan ni koj-in no shi-namono ya hana o iretari, kao o mitari, saigo no owakare o shimasu.

^{かん}お棺^しを閉めてから^{かそうば}火葬場へ^{はこ}運ぶ^{れいきゅうしゃ}霊柩車^のに乗せます。

okan o shimete kara kasooba e hakobu reekyuusha ni nosemasu.

「^{いちどうがっしょう}一同合掌」と^い言われたら、^て手^あを合^あわせて^め目^とを閉じます。

「ichidoo gasshoo」to iwaretara, te o awasete me o tojimasu.

だいにじゅういっ か
第 2 1 課

dai nijuuikka

み ま い にゅういん
お見舞いへ行く／入院する

omimai e iku／nyuuinsuru



②1 【テーマ teema】

お見^み舞^まいへ行^いく／入^{にゅういん}院^{いん}する

omimai e iku / nyuuginsuru

アンさんは友人^{ゆうじん}のお見^み舞^まいへ行^いきました。お見^み舞^まいへ行^いくときに気^きをつけなければいけ^なないことは何^{なん}でしょうか。
an san wa yuujin no omimai e ikimashita. omimai e iku toki ni ki o tsuke-nakereba ikenaikoto wa
nan de shoo ka.

◆お見^み舞^まいへ行^いく
omimai e iku

お見^み舞^まいへ行^いくとき、何^{なに}を持^もって行^いきますか。
omimai ni iku toki nani o motte ikimasu ka.

●お見^み舞^まいへ持^もって行^いくもの
omimai ni motte iku mono

●お見^み舞^まいへ持^もって行^いってはいけ^いないもの
omimai ni motte itte wa ikenai mono

- お見舞いに行くときに気をつけること
omimai ni iku toki ni ki o tsukerukoto

- ◆体調をたずねる
taichoo o tazuneru

<上司や目上の人に>
jooshi ya meue no hito ni

体調はどうですか。
taichoo wa doo desu ka.

あまり無理せずに、ゆっくり休んでください。
amari muri sezu ni, yukkuri yasunde kudasai.

<友人・家族に>
yuujin・kazoku ni



体調はどう？
taichoo wa doo.

あまり無理せずに、ゆっくり休んでね。
amari muri sezu ni, yukkuri yasunde ne.

ビルさんは、体調を崩して入院しました。入院の手続きはどうすればいいのでしょうか。
biru san wa, taichoo o kuzushite nyuuin shimashita. nyuuin no tetsuduki wa do-noyoo-ni sureba iino de shoo ka.

- ◆入院の準備をする
nyuuin no junbi o suru

- 入院の手続きに必要なもの
nyuuin no tetsuduki ni hitsuyoo na mono

- ◆入院する時に持っていくもの
nyuuin suru toki ni motte iku mono



- 家族・本人が準備するもの
kazoku・honnin ga junnbisuru mono

- 病院が貸してくれるもの
byooin ga kashite kureru mono

入院申込書

nyuuin mooshikomisho

私は、この度神戸病院への入院を申し込みます。

watashi wa , kono tabi koobebyooin e no nyuuin o mooshikomimasu.

なお、入院するにつきましては、下記事項1～5を守ることをお約束します。

nao, nyuuin suru ni tsukimashite wa, kaki jikoo ichi kara go o mamorukoto o oyakusokushimasu.

1. 入院療養に関する諸規則を守り、医師及び看護婦(師)、その他病院職員の指示に従います。
nyuuin ryoooyoo ni kansuru shokisoku o mamori, ishi oyobi kangofu(shi), sonota byooin shokuin no shiji ni shitagaimasu.
2. 入院療養費等の費用については、入院者(保護者)、保証人が連帯して指示通りお支払します。
nyuuin ryoooyoohi nado no hiyoo ni tsuite wa, nyuuinsha(hogosha), hoshoo-nin ga rentai shite shiji doori oshiharaishimasu.
3. 入院される方(保護者)、保証人の住所等の変更があれば、遅滞なくお知らせします。
nyuuin sareru kata(hogosha), hoshoo-nin no juusho nado no henkoo ga areba, chitai naku oshiraseshimasu.
4. 保険証や記載事項等の変更の際は、速やかにお知らせします。
hokenshoo ya kisai jikoo nado no henkoo no sai wa, sumiyaka ni oshiraseshimasu.
5. その他入院案内に記載の注意事項に従います。
sonota nyuuin annai ni kisai no chuui jikoo ni shitagaimasu.

平成 年 月 日
heesee nen gatsu hi

入院される方

nyuuin sareru kata

氏名 shimee				
生年月日 see-nengappi	明治・大正・ meeji・taishoo・	昭和・平成 shoowa・heesee	年 nen	月 gatsu
日生 () 歳 hi umare			sai	
現住所 〒 genjuusho				
電話 () denwa				

*入院される方が未成年の場合は、保護者欄もご記入下さい。

nyuuin sareru kata ga misee-nen no baai wa, hogosha ran mo goki-nyuu kudasai.

ほごしや
保護者
hogosha

氏名 shimee	印 in				
生年月日 see-nengapi	明治・大正・昭和・平成 meeji・taishoo・shoowa・heesee	年 nen	月 gatsu	日生（ hi umare	）歳 sai
現住所 〒 genjuusho					
電話 （ denwa					
連絡先(勤務先) renrakusaki (kinmusaki)					
電話 （ denwa					
患者様との続柄 kanjasama tonozokugara					

ほしやうにん
保証人
hoshoo-nin

氏名 shimee	印 in				
生年月日 see-nengapi	明治・大正・昭和・平成 meeji・taishoo・shoowa・heesee	年 nen	月 gatsu	日生（ hi umare	）歳 sai
現住所 〒 genjuusho					
電話 （ denwa					
連絡先(勤務先) renrakusaki (kinmusaki)					
電話 （ denwa					
患者様との続柄 kanjasama tonozokugara					

(注)保証人は、独立して生計を営む支払能力を有する方をお願いしてください。
(chuu)hoshoo-nin wa, dokuritsushite seekee o itonamu shiharai nooryoku o yuusuru kata ni onegaishite kudasai.

◆医師や看護師はこんなことを言います！聞きます！
 ishi ya kangoshi wa konnakoto o iimasu! kikimasu!

体温、計りますね。
 taion, hakarimasu ne.

お変わりありませんか。
 okawariarimasen ka.

大丈夫ですか。
 daijobudesu ka.



痛くないですか。
 itakunai desu ka.

寒くないですか。
 samuku-nai desu ka.

_____。

◆ナースコールで看護師を呼ぶ
 naasu kooru de kangoshi o yobu



どうしましたか。
 dooshimashitaka.

点滴が終わりました。
 tenteki ga owarimashita.



熱があります。
 netsu ga arimasu.

熱っぽいです。
 netsuppoi desu.

寒気がします。
 samuke ga shimasu.

あたま
頭
atama
おなか
o-naka
きずぐち
傷口
kizuguchi

が痛いです。
 ga itai desu.

_____。

◆医療通訳を依頼する

iryoo tsuuyaku o irai suru

*専門的な医療通訳はしない団体もあります。電話をして確認してください。

senmonteki na iryoo tsuuyaku wa shi-nai dantai mo arimasu. denwa o shite kakuninshite kudasai.

団体名 dantaimee	活動内容 katsudoo naiyoo	対応言語 taioo gengo	相談日・時間 soodanbi・ jikan	問い合わせ先・備考 toiawase saki・bikoo
神戸国際 コミュニティ センター (KICC) koobe kokusai komyunitii senntaa	同行通訳 dookoo tsuuyaku	英語・中国語 eego・chuugokugo 韓国・朝鮮語 kankoku・choosengo スペイン語 supeingo ポルトガル語 porutogarugo ベトナム語 bentonamugo	通訳してほしい 日の1週間前 まで tsuuyakushite hoshii hi no isshuukan mae made 9時～17時 kuji kara goji	tel : 078-291-8441 fax : 078-291-0691 http:// www.kicc.jp/kicc/index.html 通訳料金 無料 tsuuyakuryookin muryoo 同行するときの交通費は依頼者負担 dookoo suru toki no kootsuuhi wa iraisha futan
神戸SGGクラブ (KSGG) koobe esujijijii kurabu	善意通訳 zen-i tsuuyaku 観光案内 kankoo annai 会議補助 kaigi hojo その他 sonohoka	英語・ドイツ語 eego・doitsugo 中国語・フランス語 chuugokugo・ furansugo スペイン語 supeingo ポルトガル語 porutogarugo イタリア語 itariago 韓国語 kankokugo		tel&fax:078-891-5816 e-mail:kobesgg@kobesgg.org http:// www.kobesgg.org 通訳料金 無料 tsuuyakuryookin muryoo

神戸ボランティア グッドウィル ガイド (K. V. G. G.) koobe borantarii guddouiru gaizu	善意通訳 zen-i tsuuyaku 翻訳 honyaku 付添同行 tsukisoi dookoo	英語のみ eego nomi	予約4～5日前 奉仕可能 yoyaku yokka kara itsuka mae hooshi kanoo 9時～17時 kuji kara juu nanaji	tel&fax : 078-821-5456 e-mail:chiko-i-kvagg@kcc. zaq. ne. jp 通訳料金 無料 tsuuyakuryookin muryoo 同行するときの交通費は依頼者負担 dookoo suru toki no kootsuuhi wa iraisha futan
多言語センター tagengo sentaa FACIL fasiru	通訳 tsuuyaku 翻訳事業 honyaku jigyouo	英語・中国語 eego・chuugokugo 韓国語・スペイン語 kankokugo・supeingo ポルトガル語 porutogarugo タガログ語 tagarogugo インドネシア語 indoneshiago タイ語・ベトナム語 taigo・betonamugo ロシア語など roshiago nado 28言語対応 nijuuhachi gengo taioo	月曜日～金曜日 getsuyoobi kara kinyoobi 10時～18時 juuji kara juu hachiji	tel : 078-736-3040 fax : 078-737-3187 e-mail:facil@tcc117.org http:// www.tcc117.org/facil <通訳依頼方法> tsuuyaku irai hoohoo ・神戸市立医療センター中央市民病院 koobeshiritsu iryoosentaa chuuooshiminbyooiin ・神戸市立医療センター西市民病院 koobeshiritsu iryoosentaa nishishiminbyooiin ・西神戸医療センター nishikoobe iryoosentaa 上記3か所の病院で診察を受けるときに通訳が必要であれば、病院窓口にある申込書を記入して依頼します。 jooki sankasho no byooiin de shinsatsu o ukeru toki ni tsuyaku ga hitsuyoo de areba byooiin madoguchi ni aru mooshikomisho o kinyuu shite iraishimasu. 通訳料金 1500円(4時間まで) tsuuyakuryookin sengohyakuen (yojikan made)

				じょうき しょういがい びょういん しんさつ う 上記3か所以外の病院で診察を受ける ときに通訳が必要であれば、FACILに でんわ つうやく いらい 電話をして通訳の依頼をします。 jooki sankasho igai no byoo in de shinsatsu o ukeru toki ni tsuuyaku ga hitsuyoo de areba, fashiru ni den wa o shite tsuuyaku no irai o shimasu. つうやくりょうきん えん じかん 通訳料金 5000円より(4時間まで) tsuuyakuryookin gosen-en yori (yojikan made)
こくさいいりょう AMDA国際医療 じょうほう 情報センター amuda kokusai iryo joo hoo senta	がいこくじん 外国人への にほん いりょう 日本の医療 じょうほう ていきょう 情報の提供、 gaikokujin eno nihon no iryoo jooho no teekyoo	えいご 英語・スペイン語 eego・supeingo	げつ きんようび 月～金曜日 getsuyoobi kara kinyoobi 9:00～17:00 kuji kara goji	(センターかんさい) senta kansai TEL: 06-4395-0555 FAX: 06-4395-0554 http://amda-imic.com/ *たいおうじかんおよびごんご ずいじへんこう *対応時間及び言語は随時変更することがあります taioojikan oyobi gengo wa zuiji henkoo suru koto ga arimasu. つうやくりょうきん むりょう でんわつうやく 通訳料金 無料(電話通訳) tsuuyakuryookin muryoo (denwa tsuuyaku)
	にほんじんいりょう 日本人医療 じゅうじしゃ 従事者に がいこくじんいりょう 外国人医療 じょうほう ていきょう 情報の提供、 nihonjin iryoo juujisha ni gaikokujin iryoo joohoo no teekyoo	ちゅうごくご 中国語 chuugokugo ポルトガル語 porutogarugo	じぜん とあ 事前にお問い合わせ わせいただく か、ホームページ をらんくさ ご覧下さい jizen ni otoiawase itadakuka, hoomupeeji o goran kudasai.	

	しんさつじ 診察時の むりようでんわ 無料電話 つうやくとう 通訳等 shinsatsu ji no muryoo denwa tsuuyaku nado	えいご 英語・タイ語 eego・taigo ちゅうごくご 中国語 chuugokugo かんこくご 韓国語 kankokugo スペイン語 supeingo	まいにち 毎日 mainichi 9:00~20:00 kuji kara nijuuji	とうきょう (センター東京) sentaa tookyoo TEL:03-5285-8088 http:// amda-imic.com/ たいおうじかんおよ げんご ずいじへんこう *対応時間及び言語は随時変更すること があります taioojikan oyobi gengo wa zuiji henkoo suru koto ga arimasu.
		ポルトガル語 porutogarugo	げつ すい きんようび 月、水、金曜日 getsu, sui, kinyoobi 9:00~17:00 kuji kara juunanaji	
		フィリピン語 firipingo	すいようび 水曜日 suiyoobi 13:00~17:00 juusanji kara juunanaji	
		ベトナム語 betonamugo	もくようび 木曜日 mokuyoobi 13:00~17:00 juusanji kara juunanaji	

◆^{たいいん}退院する
taiin suru

●^{にゅういんひ はら}入院費を払う
nyuuin hi o harau

^{びょういん}病院によって、^{げつまつ}月末や^{たいいん び}退院日など^{にゅういんひ はら}入院費を払う日^ひが^{ちが}違います。^{にゅういんひ はら まえ}入院費を払う前に、^{かなら}必ず^{せいきゅうしょ}請求書^をもらいます。
byooiin ni yotte, getsumatsu ya taiinbi nado nyuuihi o harau hi ga chigaimasu.
nyuuihi o harau mae ni, ka-narazu seekyuusho o moraimasu.

その^{きんがく}金額^{はら}を払います。クレジットカードが^{つか}使える^{びょういん}病院^もあります。
sono kingaku o haraimasu. kurejitto kaado ga tsukaeru byooiin mo arimasu.

また、^{にゅういんひ たか}入院費が高いとき、^{ばあい}場合によっては「*^{こうがくいりょうせいど}高額医療制度^{てきやう}」が適用^されます。
mata, nyuuihi ga takai toki, baai ni yotte wa 「koogakuiryooseedo」 ga tekiyoo saremasu.

※^{こうがくいりょうせいど}高額医療制度
koogaku iryoo seedo

^{こうべしこくみんけんこうほけん}神戸市国民健康保険^{ひ ほけんしゃ}の被保険者^{びょうき}が病気^{にかかり}に、その^{びょうき}病気の^{しんりやう}診療^{よう}に^{ひやう}要した費用^{いっていがく}が一定額^こを超えた^{ばあい}場合、
^{しんせい}申請^こによりその^{がく}超えた額^{こうがくいりょうやうひ}が高額医療養費^{しきやう}として支給^されます。
koobeshi kokumin kenkoo hoken no hihokensha ga byooki ni kakari, sono byooki no shinryoo ni yooshita
hiyoo ga itteegaku o koeta baai
shinsee ni yori sono koeta gaku ga koogaku iryoo hi to shite shikyuu saremasu.

^{くわ}詳しくは、^{くやくしょ}区役所、^{ししよこくほねんきんいりやうかり}支所国保年金医療係^{かくにん}へ確認^{かくにん}してください。
kuwashiku wa , kuyakusho, shisho kokuho nenkin iryoo kakari e kaku-ninshite kudasai.

^{けんこうほけん}健康保険^{かいしゃ}（会社^{はたら}で働^{ひと}いている人）^{ばあい}の場合は、^{かいしゃ}会社^{そうむか}の総務課^{れんらく}などに連絡^をしてください。
kenkoohoken (kaisha de hataraitte iru hito) no baai wa, kaisha no soomuka nado ni renraku o shite kudasai.

●^{しんだんしょ}診断書^{しんせい}を申請する

shindansho o shinseesuru

^{なが}長い^{あいだ}間、^{かいしゃ}会社を^{やす}休んだり、^{みんかん}民間の^{ほけん}保険に^{かにゆう}加入して^{ほけんりよう}いて^{せいきゆう}保険料を^{びょういん}病院の^{しんだんしょ}診断書^{ひつよう}が必要^{ひつよう}になります。

nagai aida, kaisha o yasundari, minkan no hoken ni kanyuushite ite hokenryoo o seekyuu shitai toki wa, byooiin no shindansho ga hitsuyoo ni narimasu.

^{びょういん}病院の^{まどぐち}窓口で、^{しんだんしょ}診断書^{しんせい}を申請します。^{かいしゃ}会社や^{ほけんがいしゃ}保険会社が^{しよるい}決めた書類^{しよるい}があるときは、その書類^{しよるい}を持って^{びょういん}病院へ^い行きます。^き決められた書類^{しよるい}がないときは、^も持って^い行かなくていいです。

yooiin no madoguchi de, shindansho o shinsee shimasu. kaisha ya hokengaisha ga kimeta shorui ga aru toki wa, sono shorui o motte

byooiin e ikimasu. kimerareta shorui ga nai toki wa, motte ikanakute iidesu.

また^{しんだんしょ}診断書^かを書いて^{ひよう}もらうのにかかる費用^{えん}は、3000円ぐらいいです。

mata shindansho o kaite morau noni kakaru hiyoo wa, sanzen-en gurai desu.

だいにじゅうにか
第 2 2 課

dai nijuu-nika

けんこうしんだん う
健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru



22 【テーマ teema】

けんこうしんだん
健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru

ある日、アンさんは一緒に働いている日本人の友人が健康診断を受けることを知りました。
aru hi, an san wa issho ni hataraitte iru nihonjin no yuujin ga kenkooshindan o ukerukoto o shirimashita.

健康診断を受けたいと思ったアンさん。どうすれば健康診断を受けることができるのでしょうか。
kenkooshindan o uketai to omotta an san. doosureba kenkooshindan o ukerukoto ga dekiru no deshoo ka.



◆健康診断とは…

kenkooshindan towa

病気になっていないか調べる検査のことです。自覚症状のない病気を早期発見することもできます。
byooki ni natte inai ka shiraberu kensa no koto desu. jikaku shoojoo no nai byooki o sookihakken suru koto mo dekimasu.

●どんな検査をするのか

donna kensa o suru no ka

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------|
| ・身長測定
shinchoo sokutee | ・体重測定
taijuu sokutee | ・視力検査
shiryoku kensa | ・聴力検査
chooryoku kensa |
| ・尿検査
nyoo kensa | ・検便
kenben | ・心電図
shinden zu | ・血液検査
ketsueki kensa |

・ 内科健診

naika kenshin

このほかにも、年齢や性別によってさまざまな検査があります。

kono hoka nimo, nenree ya seebetsu ni yotte samazamana kensa ga arimasu.

◆どこで受けることができるのか

doko de ukerukoto ga dekiru no ka

健康診断を受ける機会がない
kenkooshindan o ukeru kikai ga nai



いろいろな検査を受けたい
iroiro na kensa o uketai



じゅうみんけんしん
住 民 健 診
juumin kenshin

にんげん
人 間 ド ッ ク
ningen dooku

◆住民健診を受ける

juuminkenshin o ukeru

神戸市では健康診断を受ける機会のない人を対象にした「神戸市健康診査」があります。

koobeshi dewa kenkooshindan o ukeru kikai no nai hito o taishoo ni shita 「koobeshi kenkooshinsa」 ga arimasu.

健診にかかる料金は1000円です。予約をしなければいけません。

kenshin ni kakaru ryookin wa sen en desu. yoyaku o shinakereba ikemasen.

健診の結果は、2～3週間後に自宅に郵送で届きます。

kenshin no kekka wa, ni kara san shuukan go ni jitaku ni yuusoo de todokimasu.

●^{けんしんないよう}健診内容

kenshin naiyoo

- ・^{もんしん}問診
monshin
- ・^{けつあつそくてい}血圧測定
ketsuatsu sokutee
- ・^{しんたいけいそく しんちよう たいじゅう びいえむあい ふく い}身体計測：身長、体重、BMI、腹囲
shintai keesoku : shinchoo, taijuu, biiemuai, fukui
- ・^{けつえきけんさ ししつ ちゅうせいしぼう えいちでいえる}血液検査：脂質（中性脂肪・HDLコレステロール・^{えるでいえる}LDLコレステロール）
ketsueki kensa : shishitsu(chuusee shiboo・eichidieru・koresuterooru・erudieru koresuterooru)
- ・^{けつとう くうふく じ けつとう}血糖（空腹時血糖）
kettoo(kuufuku ji kettoo)
- ・^{かんきのう じいおうてい じいびいてい がんま じいていびい}肝機能（GOT・GPT・ γ -GTP）
kankinoo (Jiotei Jipitei ganmajiteipi)
- ・^{じんきのう にようきん けっせい}腎機能（尿酸・血清クレアチニン）
jinkinoo (nyoosan・keesee kureachinin)
- ・^{にようけんさ にようとう にようたんぱく にようせんけつ}尿検査：尿糖・尿蛋白・尿潜血
nyoo kensa : nyootoo・nyootanpaku・nyoosenketsu

その他、^{ほか いし はんだん ひんけつ しんでんず がんていけんさ}医師の判断により貧血や心電図、眼底検査などが追加になる場合があります。
sonohoka, ishi no handan ni yori hinketsu ya shindenzu, gantee kensa nado ga tsuika ni naru baai ga arimasu.

*^{こうべしけんこうしんさ きょうぶ ふく}神戸市健康診査には胸部レントゲンは含まれていません。
koobeshi kenkoshinsa niwa kyoobu rentogen wa fukumarete imasen.

レントゲン^{けんさ きぼう}検査を希望される方は同会場で実施している結核健診（^{むりよう}無料）を受診してください
rentogen kensa o kiboosareru kata wa dookaijoo de jisshishite iru kekkaku kenshin(muryoo) o jushin shite kudasai.

●がん検診

gan kenshin

- ・胃がん ・肺がん ・大腸がん ・子宮頸がん ・乳がん ・前立腺がん
- i gan hai gan daichoo gan shikyuukee gan nyuu gan zenritsusen gan

●H I V検査

eichiaibui kensa

●結核健診

kekkaku kenshin

◆住民健診の日程を調べる

juumin kenshin no nittee o shiraberu

- ・「神戸市広報紙 広報K O B E」で調べる
- koobeshi koohooshi koofoo koobe de shiraberu

- ・神戸市ホームページで調べる
- koobeshi hoomupeeji de shiraberu

→英語・中国語・韓国朝鮮語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語の翻訳版がある

eego chuugokugo kankoku choosengo furansugo supeingo porutogarugo betonamugo no hon-yakuban ga aru

◆住民健診を予約する（電話で予約する）

juumin kenshin o yoyaku suru(denwa de yoyaku suru)

予約先に電話をする

yoyakusaki ni denwa o suru

（兵庫県予防医学協会）

hyoogoken yoboo igaku kyookai

078-871-7758

◆健康診断を受ける
kenkooshindan o ukeru

●健康診断の前日に気をつけること
kenkooshindan no zenjitsu ni ki o tsukerukoto

例：午後8時以降は何も食べないようにすること。
ree:gogo hachiji ikoo wa nani mo tabenai yooni surukoto.

●健康診断の当日に気をつけること
kenkooshindan no toojitsu ni ki o tsukerukoto

朝食は食べてはいけません。
chooshoku wa tabete wa ikemasen.

●問診票を書く
monshinhyoo o kaku

問診票 (健康診断)		姓	名
氏名 (カタカナ) :		姓	名
※姓の方：姓を記入しない。姓中()に記入。例：田中			
いま、体調不良を感じる箇所はありますか？			
☐ はい → 詳細 _____			
☐ いいえ			
現在、治療中の病気がありますか？			
☐ はい → 詳細 _____			
☐ いいえ			
入院や手術、長期にわたる治療を受けた病歴がありますか？			
☐ はい → 詳細 _____			
☐ いいえ			
山科の方で、以下の病気の方はおられますか？			
☐ がん (胃・肝・肺・子宮・卵巣・大腸・ほか _____)			
☐ 心臓病 (狭心症・心臓病) ☐ 糖尿病			
☐ 肝臓 (B型・C型) ☐ 精神疾患 (うつ病・統合失調症)			
☐ 甲状腺疾患 (バセドウ病・橋本病)			
たばこは吸いますか？			
☐ はい ☐ 以前吸っていた → (1日 本X 年間)			
☐ いいえ			
職場や家庭での受胎環境は ☐ ある ☐ ない			
お酒は飲みますか？			
☐ はい → _____ を週に _____ 回 _____ mL			
☐ いいえ			
食事は ☐ 外食が多い ☐ 濃い味付けが好き ☐ 間食をする			
☐ 炭水化物 (ご飯やパン) が好き ☐ 野菜はあまり食べない			
20歳ごろの体重は _____ kg			
運動は ☐ 週に2回以上している ☐ していない			
以下の質問のうち、当てはまる項目がありますか？ ☐ はい ☐ いいえ			
1. 1ヶ月以上毎日、憂うつな気分または沈んだ気持ちがする			
2. 1ヶ月以上毎日、何事にも興味がない、いつも楽しめていたことが楽しめない			

◆検査担当者の指示を聞く

kensa tantoosha no shiji o kiku

●採血をする

saiketsu o suru

わかりました。
wakarimashita.



ぐっと^{ちから}力を入れて、くださいね。
gutto chikara o irete kudasai ne.

少し^{すこ}、ちくっとしますよ。
sukoshi, chikutto shimasu yo.

力^{ちから}を抜いてください。
chikara o nuite kudasai.

血^ちが止まるまで、貼^はっておいてくださいね。
chi ga tomaru made, hatte oite kudasai ne.

●視力を測る

shiryoku o hakaru

右^{みぎ}から測^{はか}りますね。
migi kara hakarimasu ne.

左^{ひだりめ}目にあててください。
hidarime ni atete kudasai.

これは…。
korewa….



うえ
上です。
ue desu.

●聴力を測る

chooryoku o hakaru



今^{いま}から、音^{おと}が流^{なが}れます。
ima kara, oto ga nagaremasu.

聞^きこえている間^{あいだ}は、このボタンを押^おしてくださいね。
kikoeteiru aida wa, kono botan o oshite kudasai ne.

●レントゲン^とを撮る
rentogen o toru



金具^{かなぐ}のついてるもの、身^みにつけてないですね。
kanagu no tsuiteirumono, mini tsukete nai desu ne.

息^{いき}を吸^すって、はい、止^とめて。
iki o suttee, hai, tomete.

だいにじゅうさん か
第 2 3 課

dai nijuu-sanka

よ か たの こうべへん
余暇を楽しむ(神戸編)

yoka o tanoshimu(koobe hen)



②③【テーマ teema】

よ か たの
余暇を楽しむ (神戸編)

yoka o tanoshimu (koobe hen)

しよくば せんぱい どうりよう こうべ かんこうち き
職場の先輩や同僚に神戸の観光地を聞いてみようと思います。

shokuba no senpai ya dooryoo ni koobe no kankoochi o kiite miyoo to omoimasu.

◆ こうべ かんこうじょうほう き じょうし き
神戸の観光情報を聞く (上司に聞く)

koobe no kankoo joohoo o kiku (jooshi ni kiku)



① らいしゅう あに どうきょう く
来週、兄が東京から来るんですが、どこかおすすめはありませんか。

raishuu, ani ga tookyoo kara kuru n desu ga, doko ka osusume wa arimasen ka.

② こうべ はじ
神戸は初めてなん？

koobe wa hajimete nan

はじ
初めてやったら、異人館とか中華街とかがおすすめやで。

hajimete yattara, ijinkan toka cyuukagai toka ga osusume yade.



③ あに す
兄はアニメが好きなんですよ。

ani wa a-nime ga sukina n desu yo.

さんのみや
三宮にフィギュアを置いてる店があるって聞いたんですが、
sannomiya ni fuigyua o oiteru mise ga arutte kiita n desu ga

ぞん
ご存じないですか。

gozonji nai desu ka



④フィギュアかあ。そういうのは知らんなあ。
figyua ka. sooyuu no wa shiran naa.



◆神戸の観光情報を聞く(同輩に聞く)

koobe no kankoo joohoo o kiku(dohai ni kiku)



①来週、兄が東京から来るねんけど、どっかいいとこない？
raishuu, ani ga tookyoo kara kuru nen kedo, dokka iitoko nai.

②神戸は初めてなん？

koobe wa hajimete nan.

初めてやったら、異人館とか中華街とかがおすすめやで。
hajimete yattara, ijinkan toka chuukagai toka ga osusume yade.



③兄はアニメが好きやねん。

ani wa a-nime ga suki yanen.

三宮にフィギュアを置いてる店があるって聞いてんけど。
sannomiya ni figyua o oiteru mise ga arutte kiiten kedo.



④知っとー、知っとー。

shittoo, shittoo.

三宮のセンタープラザの中や。
sannomiya no sentaapuraza no naka ya.

アニメファンでいつもいっぱいやで。
a-nimefan de itsumo ippai yade.



◆先輩から観光地のアドバイスをもらう
senpai kara kankoochi no adobaisu o morau



①日曜日に家族で出かけるんですが、
nichiyoobi ni kazoku de dekakeru n desu ga

どこかおすすめはありませんか。
doko ka osusume wa arimasen ka.

②そうやねえ。
sooyanee.

家族で出かけるんやったら、須磨水族園はどう？
kazoku de dekakeru n yattara, sumasuizokuen wa doo.

駅から近いし、浜辺も歩けるし、大人にも子どもにもええよ。
eki kara chikaishi hamabe mo arukerushi, otona ni mo kodomo ni mo eeyo.



③あ、そうですか。
a, soodesuka.

よさそうですね。どうやって行けばいいんですか。
yosasoodesune. dooyatte ikeba ii n desu ka.

④JRの須磨海浜公園駅から、海側へ5分ほど歩くと着くで。
jeeaaru no sumakaihinkooen eki kara, umi gawa e gofun hodo aruku
to tsuku de.

みんな歩いてるから、すぐわかるよ。
minna aruiteru kara, sugu waku yo.



⑤行ってみようかなあ。
itte miyoo kanaa.

ありがとうございます。
arigatoogozaimasu.

◆^{どうはい}同輩から^{かんこうち}観光地のアドバイスをもらう
doohai kara kankoochi no adobaisu o morau



①^{にちようび}日曜日に^{かぞく}家族で^で出かけるねんけど、どこかいいいとこない？
nichiyoobi ni kazoku de dekakeru nen kedo, dokoka iitoko nai.

②そやなあ。^{かぞく}家族で^で出かけるんやったら、^{おうじどうぶつえん}王子動物園はどうなん？
soyanaa. kazoku de dekakeru n yattara, oojidoobutsuen wa doonan.

ちょうどカバの^{あか}赤ちゃんが^{こうかい}公開されるってテレビで^い言ってたで。
choodo kaba no akachan ga kookaisarerutte terebi de itteta de.



③へえ、そうなん。^よ良さそうやなあ。
hee, soonan. yosasooyanaa.

^{はい}入るのいくらするん？
hairu no ikura surun.

④^{ちゅうがくせい}中学生以下は^い無料^{むりよう}やで。
chuugakusee ika wa muryoo yade.

^{おとな}大人は500^{えん}円ぐらいやったと思うよ。
otona wa gohyakuen gurai yatta to omou yo.



◆王子動物園の案内を読む（行き方と入場料、開園日と時間を調べる）
 oojidoobutsuen no annai o yomu(ikikata to nyuujooryoo, kaienbi to jikan o shiraberu)

入園のご案内 (nyuuen no goannai)

最終更新日 2012年7月26日
 saishuu kooshin bi nisen juu ni nen shichi gatsu nijuuroku niche

所在地 shozaichi	神戸市灘区王子町3-1 koobeshi nadaku oojichoo san no ichi
電話 denwa	078-861-5624
開園時間 kaien jikan	3月～10月 午前9時～午後5時 san gatsu kara juu gatsu gozen kuji kara gogo goji 11月～2月 午前9時～午後4時30分 juuichi gatsu kara ni gatsu gozen kuji kara gogo yoji sanjuppun (但し、入園時間は閉園の30分前まで) (tadashi, nyuuen jikan wa heeen no sanjuppun mae made)
休園日 kyuuen bi	毎週水曜日(祝日と重なる場合は開園) maishuu suiyoobi (shukujitsu to kasanaru baai wa kaien) 12月29・30・31日、1月1日 juuni gatsu nijuuku nichi・sanjuu nichi・sanjuu ichi nichi,ichi gatsu tsuitachi ※また、春休み、夏休み期間中は、臨時開園する場合があります。 mata,haruyasumi,natsuyasumi kikan cyuu wa,rinji kaien suru baai ga arimasu.

にゅうえんりょう
入園料
nyuuen ryoo

	こじん 個人 kojin	だんたい 団体 danntai		
		30～99人 sanjuu nin kara kyuujuukyuu nin	100～299人 hyaku nin kara nihyaku kyuujuukyuu nin	300人以上 sanbyaku nin ijoo
おとな こうこうせい いじょう 大人(高校生以上) otona(kookoosee ijoo)	600円 roppyaku en	540円 gohyaku yonjuu en	480円 yonhyaku hachijuu en	420円 yonhyaku nijuu en
ちゅうがくせい しょうがくせい ようじ 中学生・小学生・幼児 cyuugakusee・shoogakusee・yooji ひょうごけんざいじゅう さいいじょう かた 兵庫県在住の65歳以上の方 hyoogoken zaijuu no rokujuugosai ijoo no kata しょうがいしゃ かた 障害者の方 shoogaisha no kata	むりょう 無料 muryoo			

こうきょうこうつうき かん こ かた
公共交通機関でお越しの方

kookyoo kootsuukikan de okoshi no kata

- はんきゅう おうじ こうえん えき にし と ほ ぶん
阪急「王子公園」駅より西へ徒歩3分
hankyuu「ooji kooen」eki yori nishi e toho sanpun
- JR なだ えき きた と ほ ぶん
JR「灘」駅より北へ徒歩5分
jeeaaru「nada」eki yori kita e toho gofun
- はんしん いわや えき きた と ほ ぶん
阪神「岩屋」駅より北へ徒歩10分
hanshin「iwaya」eki yori kita e toho juppun
- しんかんせん しんこうべ えき ぶん めのびき てい し けいとう
新幹線「新神戸」駅よりタクシー10分、または「布引」バス停より市バス 90・92系統
shinkansen「shinkoobe」eki yori takushii juppun, matawa 「nunobiki」basutee yori
shibasu kyuujuu・kyuujuu-ni keetoo
- こうべし けいとう おうじどうぶつえんまえ ていげしや
神戸市バス 90・92系統「王子動物園前」バス停下車すぐ
koobe shibasu kyuujuu・kyuujuu-ni keetoo「oojidoobutsuen mae」basutee gesha sugu

だいにじゅうよん か
第 2 4 課

dai nijuu-yonka

しごと
仕事

きゅうじんじょうほう み でんわ と
求 人 情 報 を 見 て 電 話 で ア ポ を 取 る

shigoto

kyuujin joohoo o mite denwa de apo o toru



②4 【テーマ teema】

しごと
仕事

shigoto

きゅうじんじょうほう み でんわ と
求 人 情 報 を 見 て 電 話 で ア ポ を 取 る

kyuujin joohoo o mite denwa de apo o toru

に ほ ん せいかつ な
日本での生活に慣れてきたアンさん。

nihon de no seekatsu ni naretekita an san.

むすめ しょうがくせい はじ
娘も小学生になったので、アンさんは仕事を始めることにしました。

musume mo shoogakusee ni natta node, an san wa shigoto o hajimerukoto ni shimashita.

◆ きゅうじん さが
求人を探す

kyuujin o sagasu

なに きゅうじん さが
何で求人を探しますか。

nani de kyuujin o sagashimasu ka.

● ハローワークでさが
ハローワークで探す

haroowaaku de sagasu

こうせいろうどうしょう うんえい こうきょう しょくぎょうあんていじょ
ハローワークとは厚生労働省が運営している、公共の職業安定所です。

haroowaaku towa kooseeroodooshoo ga un-eeshite iru, kookyoo no shokugyooanteejo desu.

ぜんこく こうべしな い
全国にハローワークがあり、神戸市内にもいくつかあります。

zenkoku ni haroowaaku ga ari, koobe shinai nimo ikutsuka arimasu.

● きゅうじんざっし さが
求人雑誌で探す

kyuujin zasshi de sagasu

● インターネットでさが
インターネットで探す

intaanetto de sagasu

ホール・キッチンスタッフ募集！

hooru・kicchin sutaffu boshuu

オープニングなのでたくさん友達ができますよ！

ooppu-ningu nano de takusan tomodachi ga dekimasu yo

勤務地 JR新長田駅から北へ徒歩3分

kinmuchu jeeaaruu shinnagata eki kara kita e toho san pun

時間 ① 10:00～16:00

jikan juuji kara juu rokuji made

② 16:00～22:00

juurokuji kara niyuuniji made

③ 22:00～翌2:00

niyuuniji kara yoku niiji made

シフト応相談!!

shifuto oo soodan

時給 ① 800円以上(試用期間中は780円)

jikyuu happyaku en ijoo(shiyoo kikan chuu wa na-nahyaku hachijuuen)

② 850円以上(試用期間中は830円)

happyaku gojuu en ijoo(shiyoo kikan chuu wa happyaku sanjuen)

③ 1200円以上(試用期間中は1100円)

sen nihyaku en ijoo(shiyoo kikan chuu wa senhyakuen)

* 試用期間3か月

shiyoo kikan sankagetsu

資格 未経験者OK!

shikaku mikeekensha ookee

丁寧に教えますので、心配しないでください☆

teenee ni oshiemasu node, shinpai shinai de kudasai

待遇 食事補助あり

taiguu shokuji hojo ari

交通費支給

kootsuuhi

制服貸与

shikyuu seefuku taiyo

昇給あり

shookyuu ari



たくさんのご応募お待ちしております
takusan no gooobo omachi shite orimasu

けいふしーはんてん しんなが た てん
KFC 飯店 新長田店

keefushii hanten shinnagataten

けいふしーしょうじ かぶしかいしゃ
KFC 商事株式会社

keefushii shoji kabushiki gaisha

こうべ しなが た くわかまつちょう
神戸市長田区若松町4-4-10

koobeshi nagataku wakamatsuchoo yon no yon no juu

078-612-2402

zero nana hachi no roku ichi ni no ni yon zero ni

さいようたんとうしゃ みずの
採用担当者(水野)まで

saiyoo tantoosha(mizuno)made



◆電話でアポをとる

denwa de apo o toru

①自分の名前を伝える

jibun no namae o tsutaeru

②求人を見たこと・面接を受けたいことを伝える

kyuujin o mitakoto・mensetsu o uketaikoto o tsutaeru



① 山田アンと申します。

YAMADA AN to mooshimasu.

② タウンワークで求人を見たんですが…

taunwaaku de kyuujin o mita n desu ga…

◆こんな時は何と言いますか!?

konna toki wa nan to iimasu ka

- ^{たんとうしゃ}担当者に^{でんわ}電話を代わってほしい
tantoosha ni denwa o kawatte hoshii



ご^{たんとうしゃ}担当者の^{みずの}水野様はいらっしゃいますか。
gotantoosha no mizuno sama wa irassyaimasu ka

- ^{たんとうしゃ}担当者がいなかった
tantoosha ga inakatta



そうですか。それでは、またこちらから^{でんわ}電話いたします。
soodesuka. soredewa, mata kochira kara denwa itashimasu.

- ^{shitei}指定された^{めんせつび}面接日に行くことができる
shiteesareta mensetsubi ni ikukoto ga dekiru



わかりました。それでは、10^{がつ}月7^か日の午後4時^{ごご4じ}にお伺^{うかが}いします。
wakarimashita. soredewa, juugatsu na-noka no gogo yoji ni oukagaishimasu.

よろしくお願^{ねが}いいたします。
yoroshikuonegaiitashimasu.

- ^{してい}指定された面接日^{めんせつび}に行くことができない
shiteesareta mensetsubi ni ikukoto ga deki-nai



^{もう}申し訳^{わけ}ございません。
mooshiwakegozaimasen.

その日^ひはちょっと…。
sono hi wa chotto….

- ◆^{でんわ}電話をする時^{とき}に注意^{ちゅうい}することは何^{なん}ですか。
denwa o suru toki ni chuuisurukoto wa nan desu ka

みなさんで考^{かんが}えてみましょう。
mi-nasan de kangaete mimashoo.

